

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1986-1987

19 NOVEMBER 1986

**Ontwerp van wet
betreffende het kijk- en luistergeld**

MEMORIE VAN TOELICHTING

De wet van 26 januari 1960 betreffende de taksen op de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen is sinds haar afkondiging reeds zesmaal gewijzigd. De bepalingen die er bij de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977 werden ingevoerd hebben de toepassing ervan erg ingewikkeld gemaakt, zodat zij dringend moet worden vereenvoudigd.

Daarenboven dringt ook een principiële wijziging zich op.

In de praktijk mag nauwelijks nog gewag gemaakt worden van huisgezinnen die wel over een televisietoestel beschikken doch geen enkel draagbaar of gewoon huisradio-toestel, noch een wekkerradio zouden bezitten. Welnu, op grond van de gekweten taksen zijn er bijna 700 000 houders die wel betalen voor het houden van een televisietoestel en niet voor een radio in woning.

Door de modernisering en de miniaturisering van de productie op grote schaal is de controle op het houden van een radio en het betalen van het luistergeld een onmogelijke opdracht geworden.

In vele gevallen is het bedrag van het jaarlijks verschuldigd luistergeld zelfs hoger dan de prijs van het radio-toestel.

Door het luistergeld voor huisradio af te schaffen zouden meer dan 2,6 miljoen van de 7,3 miljoen inschrijvingen bij de Dienst Kijk- en Luistergeld kunnen worden geschrapt, dit wil zeggen meer dan één derde. Dat hierdoor de innings-

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1986-1987

19 NOVEMBRE 1986

**Projet de loi
relatif aux redevances radio et télévision**

EXPOSE DES MOTIFS

La loi du 26 janvier 1960 relative aux redevances sur les appareils récepteurs de radiodiffusion a été modifiée à six reprises depuis sa promulgation. Les dispositions qui y ont été introduites par la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977 ont rendu son application à tel point complexe, qu'elle doit être simplifiée d'urgence.

De plus, une modification fondamentale s'impose.

Dans la pratique, on peut à peine parler de ménages disposant d'un appareil de télévision, mais ne possédant ni radio portative ou radio-résidence ordinaire, ni radio-réveil. Toutefois, sur base des redevances acquittées, il y a presque 700 000 détenteurs qui paient pour la détention d'un appareil de télévision et pas pour une radio-résidence.

En raison de la modernisation et de la miniaturisation de la production à grande échelle, le contrôle de la détention d'un appareil de radio et du paiement de la redevance est devenu une tâche impossible.

Dans beaucoup de cas, le montant de la redevance radio due annuellement est même plus élevé que le prix du récepteur.

Grâce à la suppression de la redevance radio-résidence, plus de 2,6 millions des 7,3 millions inscriptions auprès du Service Radio-Télévision Redevances pourraient être supprimées, c'est-à-dire plus d'un tiers. Il est évident que de ce fait

kosten voor deze dienst in belangrijke mate zouden dalen, is klaarblijkelijk. Ook de financiële instellingen, de gemeentebesturen en de rechtbanken zullen van omvangrijke, vaak gratis te verstrekken interventies, worden ontlast.

Anderdeels waren er einde 1985 ongeveer 14 500 bedrijven bij de Dienst Kijk- en Luistergeld ingeschreven als constructeur, invoerder, verkoper, verhuurder of hersteller van radiotoestellen en ongeveer 5 500 die televisietoestellen verhandelden.

Door zoals voorgesteld een einde te stellen aan het vervullen van de huidige formaliteiten in verband met de verkoop van radio- en televisietoestellen, mogen al deze bedrijven hun boekhouding ten behoeve van de Dienst Kijk- en Luistergeld onmiddellijk afschaffen. Daarenboven zijn zij voortaan tevens ontslagen van het invullen van de aankoopverklaringen van hun klanten en van de samenvattende lijsten van hun leveringen van toestellen aan wederverkopers, alsmede van het maandelijks verzenden van deze documenten naar de Dienst Kijk- en Luistergeld, bij een ter post aangetekend schrijven.

Deze maatregel zal tevens tot gevolg hebben dat zowel de controleurs als de personeelsleden van de sectie « aangifte van verkopen » van de Dienst Kijk- en Luistergeld hun activiteiten voortaan volledig zullen kunnen wijden aan de vergelijking van de abonneelijsten ingediend door de televisieverdelers met het houdersbestand van deze dienst, als ook aan de opsporing van de inbreuken die thans op de wettelijke voorschriften worden gepleegd en waarop hierna omstandig zal worden gewezen.

Dit ontwerp van wet heeft dus niet tot doel aan de Schatkist bijkomende inkomsten te bezorgen, door de houders die thans reeds hun verplichtingen naleven nog zwaarder te belasten, wel in tegendeel.

Zo zullen al degenen die enkel ingeschreven zijn voor het houden van een radiotoestel dat niet in een auto is opgesteld, in de toekomst niet meer moeten betalen.

Anderdeels werden tal van nieuwe bepalingen opgenomen met het doel de belanghebbende houders minder te belasten.

Zo wordt onder meer in artikel 1, punt 4°, de notie « houder » zodanig geformuleerd dat personen, die al dan niet door familiebanden verbonden zijn, maar die samenleven, door de betaling van één kijkgeld in regel zijn voor alle gehouden toestellen met inbegrip van die gehouden door :

- a) de wezen in een weeshuis;
- b) de gevangenen in een gevangenis of een heropvoedingsgesticht;
- c) de jongens en meisjes in een tehuis voor jongeren;
- d) de leerlingen in een internaat;
- e) de personen die in een opvangtehuis verblijven;

les frais de perception de ce service pourraient diminuer dans une large mesure. Les organismes financiers, les administrations communales et les tribunaux seront également déchargés de nombreuses interventions qui doivent souvent être faites gratuitement.

D'autre part, fin 1985 environ 14 500 entreprises étaient inscrites auprès du Service Radio-Télévision Redevances comme constructeur, importateur, vendeur, loueur ou réparateur d'appareils de radio et environ 5 500 qui négociaient des appareils de télévision.

En supprimant, comme proposé, l'accomplissement de toutes les formalités actuelles relatives à la vente d'appareils de radio et de télévision, toutes ces entreprises peuvent immédiatement supprimer la comptabilité qu'elles devaient tenir pour le Service Radio-Télévision Redevances. De plus, elles sont à l'avenir également dispensées du remplissage des déclarations d'achat de leurs clients et des relevés récapitulatifs de leurs livraisons d'appareils destinés à la vente, ainsi que de l'envoi mensuel, par pli recommandé, de ces documents au Service Radio-Télévision Redevances.

Cette mesure aura également comme conséquence qu'à l'avenir tant les contrôleurs que les agents de la section « déclaration des ventes » du Service Radio-Télévision Redevances pourront consacrer leurs activités totalement à la comparaison des listes d'abonnés introduites par les télé-distributeurs avec le répertoire des détenteurs de ce service, ainsi qu'à la recherche des infractions aux dispositions légales commises actuellement et qui seront indiquées ci-après en détail.

Ce projet de loi n'a donc pas pour but de procurer des recettes supplémentaires au Trésor public, en taxant plus fort les détenteurs qui observent déjà maintenant leurs obligations, bien au contraire.

Ainsi tous ceux qui ne sont inscrits que pour la détention d'un appareil de radio qui n'est pas installé dans une automobile, ne devront plus payer à l'avenir.

D'autre part, beaucoup de nouvelles dispositions ont été insérées dans le but d'imposer moins les détenteurs intéressés.

C'est ainsi qu'entre autres, à l'article 1^{er}, point 4°, la notion « détenteur » est formulée de façon que des personnes, unies ou non par des liens de famille, mais qui vivent en commun, sont en règle par le paiement d'une seule redevance télévision, pour tous les appareils détenus, y compris ceux détenus par :

- a) les orphelins dans un orphelinat;
- b) les personnes détenus dans une prison ou un établissement de rééducation;
- c) les jeunes gens et jeunes filles dans un home pour jeunes;
- d) les élèves dans un internat;
- e) les personnes résidant dans une maison d'accueil;

- f) de religieuzen die in gemeenschap leven;
- g) de patiënten in een kliniek, een ziekenhuis, een asiel of een sanatorium;
- h) de bejaarden in de voor hen bestemde instellingen;
- i) de militairen in een kazerne;
- j) zij die met een van de voorgaande categorieën gelijkgesteld kunnen worden.

Ook het begrip « televisietoestel met winst oogmerk opgesteld » dat in artikel 1, punt 9°, van het ontwerp wordt bepaald is thans veel beperkter dan vroeger, zodat televisietoestellen die in een kantine, in een kantoor, in een wachtzaal of in een soortgelijk lokaal opgesteld zijn, niet meer afzonderlijk zullen worden belast.

Daarenboven moeten de handelaars voortaan geen kijken luistergeld meer betalen voor de toestellen die zij verhuren aan personen die op een of andere wijze reeds in orde zijn met de wet. Volgens artikel 7 van de huidige wet zijn zij dit wel verplicht.

Ten slotte zullen ook de nieuwe wijze van betaling van het kijkgeld voor verhuurde toestellen en de afschaffing van de bijtaks van 500 frank die bij de bespreking van de onderscheiden artikelen van het wetsontwerp zullen worden toegelicht, de ontvangsten verminderen.

In verband met de bepalingen opgenomen in artikel 1 van het wetsontwerp wordt de aandacht op het punt 7° gevestigd volgens hetwelk de handelaars in radiotoestellen, zelfs zij die autoradiotoestellen verkopen, voor de toepassing van die wet niet als handelaars worden beschouwd. Zij dienen dan ook geen luistergeld te betalen voor de autoradiotoestellen die zij in hun magazijnen houden.

Het luistergeld dat door het artikel 2 ten laste van de houders van een autoradiotoestel wordt opgelegd is identiek aan het bedrag dat bij toepassing van artikel 3bis van de wet van 26 januari 1960 werd vastgesteld bij ministerieel besluit van 5 augustus 1985.

De kijkgeden in artikel 3 bepaald zijn eveneens gelijk aan die vermeld in dit ministerieel besluit, verhoogd met het bedrag van het luistergeld voor toestel in woning dat wordt afgeschaft. De aandacht wordt er evenwel op gevestigd dat de voor 1987 voorziene bedragen dezelfde zijn als die welke in 1986 worden geïnd.

Aangezien artikel 4 van het ontwerp een kijkgeld gelijk aan de helft van het gewoon bedrag invoert voor televisietoestellen opgesteld in hotelkamers en soortgelijke logementen moet het bedrag van het kijkgeld deelbaar zijn door 24, zodat de mogelijkheid tot afronding waarin het artikel 6 voorziet op ten hoogste 12 frank diende te worden vastgesteld.

Daar geen luistergeld voor toestellen in hotelkamers verschuldigd is moet het bedrag van het luistergeld voor een autoradiotoestel slechts deelbaar zijn door 12, zodat ter zake een aanpassing met ten hoogste 6 frank voldoende is. Het

- f) les religieux vivant en communauté;
- g) les patients dans une clinique, un hôpital, un asile ou un sanatorium;
- h) les personnes âgées hébergées dans les institutions qui leur sont destinées;
- i) les militaires dans une caserne;
- j) celles qui peuvent être assimilées à une des catégories précédentes.

Aussi la notion « appareil de télévision installé dans un but de lucre » définie à l'article 1^{er}, point 9°, du projet est actuellement beaucoup plus limitée que précédemment, de sorte que les appareils de télévision installés dans une cantine, dans un bureau, dans une salle d'attente ou dans un local similaire, ne seront plus taxés individuellement.

En outre, les commerçants ne sont dorénavant plus tenus de payer des redevances radio et télévision pour les appareils qu'ils louent à des personnes qui, d'une manière ou d'une autre, sont déjà en règle avec la loi. Or, selon l'article 7 de la loi actuelle, ils sont soumis à cette obligation.

Enfin, la nouvelle méthode de paiement des redevances de télévision pour des appareils loués et la suppression de la surtaxe de 500 francs qui seront commentées lors de la discussion des différents articles du projet de loi, feront également diminuer les recettes.

En rapport avec les définitions reprises dans l'article 1^{er} du projet de loi l'attention est attirée sur le point 7° aux termes duquel les commerçants d'appareils de radio, même ceux qui vendent des appareils de radio sur véhicule, ne sont pas considérés comme commerçants pour l'application de cette loi. Ils ne doivent donc pas acquitter de redevance radio pour les appareils de radio sur véhicule qu'ils détiennent dans leurs magasins.

La redevance radio imposée par l'article 2 à charge des détenteurs d'un appareil de radio sur véhicule est égale au montant fixé en application de l'article 3bis de la loi du 26 janvier 1960 par l'arrêté ministériel du 5 août 1985.

Les redevances télévision fixées par l'article 3 sont aussi égales à celles mentionnées dans cet arrêté ministériel, augmentées du montant de la redevance radio-résidence qui est supprimée. L'attention est toutefois attirée sur le fait que les montants prévus pour 1987 sont identiques à ceux perçus en 1986.

Etant donné que l'article 4 du projet instaure une redevance télévision égale à la moitié du montant normal pour les appareils de télévision installés dans les chambres d'hôtel et dans un logement similaire, le montant de la redevance télévision doit être divisible par 24, de sorte que la possibilité d'arrondir prévue à l'article 6 doit être fixée à 12 francs au plus.

Aucune redevance radio n'étant due pour des appareils installés dans des chambres d'hôtel, le montant de la redevance radio pour radio sur véhicule automobile ne doit être divisible que par 12, de sorte qu'une adaptation de 6 francs

is daarom dat de laatste zin van dit artikel als volgt werd geformuleerd : « Deze bedragen worden, in voorkomend geval, vermeerderd of verminderd met ten hoogste 12 frank, om, naargelang van het geval, een veelvoud van 12 of 24 te bereiken. »

Voor het overige, bevestigen de artikelen 2, 3, 4 en 6 de principes van de huidige wet van 26 januari 1960 betreffende de taksen op de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen.

Artikel 5 heeft tot doel te voorkomen dat personen die op doortocht zijn in het Rijk nog langer het risico zouden lopen moeilijkheden te krijgen met de politie en het gerecht omdat zij in ons land geen kijk- of luistergeld zouden betaald hebben voor de toestellen die zij bezitten.

Artikel 7 behoudt de huidige vervaldatum van 1 januari voor het kijkgeld verschuldigd voor toestellen gehouden in hotels en soortgelijke logementen, doch vermindert de zes overige periodes tot twee, die respectievelijk op 1 april en 1 oktober aanvangen. Aldus kan ook de overgrote meerderheid van de voor de laatste periode verschuldigde bedragen worden geïnd in de loop van het dienstjaar waarop zij betrekking hebben.

De artikelen 8 tot 11 hernemen in een andere presentatie de inhoud van de artikelen 5 en 10 van de huidige wet alsmede van artikel 2 van het koninklijk besluit van 3 augustus 1977 tot wijziging van de koninklijke besluiten van 29 januari 1960 en 1 februari 1974 ter uitvoering van die wet.

Evenwel moet de nieuwe houder van een autoradiotoestel of van een televisietoestel dat niet op een teledistributienet wordt aangesloten het kijk- of luistergeld onmiddellijk en spontaan betalen aangezien elke controle op de verkoop van toestellen wordt afgeschaft.

Artikel 12 reproduceert de verplichtingen die thans reeds aan de televisieverdelers worden opgelegd bij artikel 36 van het koninklijk besluit van 24 december 1966 betreffende de netten voor distributie van radio-omroepuitzendingen in de woningen van derden. Rekening houdend met de vooruitgang van de techniek wordt aan de televisieverdelers de mogelijkheid geboden deze gegevens op andere informatiedragers te verstrekken, op voorwaarde nochtans dat deze informatiedragers derwijze gerealiseerd werden dat zij vergelijkbaar zijn met het houdersbestand van de Dienst Kijk- en Luistergeld.

In de toekomst zullen deze gegevens trouwens de enige informatieve elementen zijn om het houdersbestand van de Dienst Kijk- en Luistergeld bij te werken.

Het inschrijvingsnummer bij de Dienst Kijk- en Luistergeld heeft geen enkel verband noch met het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen, noch met de geboortedatum van de betrokkenen. Dit nummer is een reeksnummer door de ordinator toegekend.

Het opvragen van het inschrijvingsnummer bij de Dienst Kijk- en Luistergeld door de televisieverdelers houdt dus geen enkel risico in voor ongeoorloofd gebruik van het Rijksregisternummer.

au plus suffit. C'est la raison pour laquelle la dernière phrase de cet article est libellée comme suit : « Ces montants sont, le cas échéant, majorés ou réduits de 12 francs au plus, afin d'obtenir, selon le cas, un multiple de 12 ou de 24. »

Pour le surplus, les articles 2, 3, 4 et 6 confirment les principes de la loi actuelle du 26 janvier 1960, relative aux redevances sur les appareils récepteurs de radiodiffusion.

L'article 5 a pour but de prévenir que les personnes qui sont de passage dans le royaume continueraient à courir le risque d'avoir des difficultés avec la police et la justice du fait qu'elles n'auraient pas acquitté des redevances radio et télévision pour les appareils en leur possession.

L'article 7 maintient la date actuelle du début de période du 1^{er} janvier pour la redevance télévision due pour les appareils installés dans des hôtels et des logements similaires, mais réduit le nombre des six autres périodes à deux, qui débutent respectivement le 1^{er} avril et le 1^{er} octobre. De cette façon également la grande majorité des montants dus pour la dernière période peuvent être perçus dans le courant de l'exercice auquel ils se rapportent.

Les articles 8 à 11 reprennent sous une autre présentation le contenu des articles 5 et 10 de la loi actuelle ainsi que de l'article 2 de l'arrêté royal du 3 août 1977 modifiant les arrêtés royaux des 29 janvier 1960 et 1^{er} février 1974, d'exécution de cette loi.

Toutefois le nouveau détenteur d'un appareil de radio sur véhicule ou d'un appareil de télévision qui n'est pas raccordé à un réseau de télédistribution doit payer immédiatement et spontanément la redevance radio ou télévision, vu que tout contrôle de la vente d'appareils est supprimé.

L'article 12 reproduit les obligations qui sont actuellement déjà imposées aux télédistributeurs par l'article 36 de l'arrêté royal du 24 décembre 1966 relatif aux réseaux de distribution des émissions de radiodiffusion dans les habitations de tiers. Compte tenu de l'évolution de la technique, la possibilité est offerte aux télédistributeurs de fournir ces données sous forme d'autres supports d'information à condition toutefois que ces supports d'information soient réalisés de façon qu'ils soient comparables au répertoire des détenteurs du Service Radio-Télévision Redevances.

A l'avenir ces données seront d'ailleurs les seuls éléments informatifs pour actualiser le répertoire des détenteurs du Service Radio-Télévision Redevances.

Le numéro d'inscription au Service Radio-Télévision Redevances n'a aucun rapport, ni avec le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques, ni avec la date de naissance des intéressés. Ce numéro est un numéro de série attribué par l'ordinateur.

La collecte du numéro d'inscription au Service Radio-Télévision Redevances par les télédistributeurs, n'implique donc aucun risque de détournement du numéro du Registre national.

Artikel 13 scheidt een in belangrijke mate gewijzigd regime voor de verhuring van autoradio- en televisietoestellen.

Bij toepassing van het artikel 7 van de huidige wet is de verhuurder verplicht het kijk- of luistergeld te betalen zelfs indien de huurder reeds in regel is met de wettelijke verplichtingen ter zake.

In de toekomst zal het houden van een verhuurd toestel maar door een huurbewijs moeten gedekt zijn, indien de huurder zelf niet op een andere wijze in orde is. Is dit wel het geval, dan is de verhuurder slechts verplicht de Dienst Kijk- en Luistergeld de mogelijkheid te bieden dit te controleren. Daarenboven mogen de verhuurders hun huurbewijzen in maandelijkse termijnen betalen en die welke zij tijdelijk niet meer nodig hebben terugzenden, zodat zij voor die periode voor de gerestitueerde bewijzen geen kijk- of luistergeld verschuldigd zijn.

Artikel 14 behoudt niet alleen de mogelijkheid het kijkgeld in twee delen te kwijten, maar voorziet tevens dat personen die hun financiële moeilijkheden bewijzen in nog meer delen mogen betalen.

Artikel 15 van het ontwerp bevestigt de laatste twee leden van het artikel 10 van de huidige wet die betrekking hebben op het beëindigen van het houden van een of meer toestellen.

Om betwistingen te voorkomen werd in artikel 16 duidelijk vastgesteld welke de verplichtingen van de houder zijn in geval van adreswijziging.

Door artikel 21 van de wet van 24 december 1976 (artikel 10bis van de wet van 26 januari 1960), werd een bijtaks van 500 frank ingevoerd ten laste van degenen die niet binnen de vastgestelde termijnen betalen. Deze maatregel heeft talrijke klachten uitgelokt omdat hij automatisch werd getroffen zonder dat de belanghebbenden enige herinnering hadden ontvangen.

In de toekomst zal het opleggen van de bijtaks door de verzending van een herinnering worden vervangen, ook al heeft dit een vermindering van de jaarlijkse ontvangsten met ongeveer 30 miljoen tot gevolg.

Slechts indien deze nieuwe procedure niet de gewenste resultaten zou opleveren, zal er overwogen worden die bijtaks opnieuw in te voeren. Dit is de enige reden waarom artikel 17 nog in het ontwerp werd opgenomen.

Het eerste lid van artikel 18 bevestigt artikel 10ter van de huidige wet (artikel 22 van de wet van 24 december 1976). Er werd praktisch nog geen gebruik gemaakt van de mogelijkheid het kijk- of luistergeld te verdubbelen. Het ligt evenwel in de bedoeling in de toekomst tegen de ontduikers veel strenger op te treden. Om hun toestand te kunnen regulariseren en aldus belangrijke boeten te ontlopen, wordt hun met het tweede lid van artikel 18 de mogelijkheid geboden zich binnen twee maanden na het in werking treden van de nieuwe wet in orde te stellen.

L'article 13 crée un régime fondamentalement modifié pour ce qui concerne la location d'appareils radio sur véhicule et de télévision.

En application de l'article 7 de la loi actuelle, le loueur est obligé de payer la redevance radio ou télévision, même si le preneur en location est déjà en règle avec les dispositions légales en la matière.

A l'avenir, la détention d'un appareil loué ne devra être couverte par un titre de location que si le preneur en location n'est pas en règle d'une autre façon. Si tel est bien le cas, le loueur est uniquement obligé d'offrir au Service Radio-Télévision Redevances la possibilité de le contrôler. En outre, les loueurs peuvent payer leurs titres de location par tranches mensuelles et renvoyer temporairement ceux dont ils n'ont plus l'usage, de sorte qu'aucune redevance radio ou télévision n'est due pour cette période pour les titres rendus.

L'article 14 maintient non seulement la possibilité de payer la redevance télévision en deux fractions, mais prévoit également que les personnes qui prouvent leurs difficultés financières peuvent payer les redevances en plusieurs fractions.

L'article 15 du projet confirme les deux derniers alinéas de l'article 10 de la loi actuelle relatives à la fin de la détention d'un ou de plusieurs appareils.

Pour éviter des contestations, l'article 16 fixe clairement les obligations du détenteur en cas de changement d'adresse.

Par l'article 21 de la loi du 24 décembre 1976 (article 10bis de la loi du 26 janvier 1960), une surtaxe de 500 francs a été instaurée à charge de ceux qui ne paient pas dans les délais prévus. Cette mesure a provoqué de nombreuses plaintes du fait qu'elle était prise automatiquement sans que les intéressés aient reçu le moindre rappel.

A l'avenir, l'infliction de la surtaxe sera remplacée par l'envoi d'un rappel, malgré la diminution d'environ 30 millions des recettes annuelles qui en résulte.

Ce n'est que si cette nouvelle procédure ne donnait pas les résultats souhaités que l'on envisagerait d'introduire à nouveau cette surtaxe. Ceci est la seule raison pour laquelle l'article 17 est encore repris au projet.

Le premier alinéa de l'article 18 confirme l'article 10ter de la loi actuelle (article 22 de la loi du 24 décembre 1976). Il n'a pratiquement pas été fait usage de la possibilité de doubler la redevance radio ou télévision. Il entre toutefois dans nos intentions d'agir à l'avenir d'une façon plus sévère à l'égard des fraudeurs. Pour pouvoir régulariser leur situation et ne plus courir le risque de subir de lourdes amendes, le deuxième alinéa de l'article 18 leur offre la possibilité de se mettre en règle dans les deux mois qui suivent l'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

Ten einde deze regularisatie te kunnen afhandelen vooraleer met de inning van de voor de overgangperiode van 1987 verschuldigde sommen moet worden gestart, wordt in artikel 31 voorgesteld om de bepalingen opgenomen in de alinea's 2 en 3 van artikel 18 onmiddellijk in werking te laten treden.

Artikel 17ter van de wet van 24 december 1976 voorzag in een algemene telling van de ontvangtoestellen, maar van deze mogelijkheid werd om praktische redenen tot nu toe geen gebruik gemaakt. Daarom werd zij door het huidige voorstel vervangen.

Het lijkt geen twijfel dat de fraude zeer belangrijk is wanneer men inderdaad vaststelt dat :

1° op 31 maart 1986 :

a) 580 000 betalende houders ingeschreven waren voor zwartwit-televisietoestel tegen 2 140 000 voor kleuren-televisietoestel;

b) 640 000 betalende houders ingeschreven waren voor autoradioestel en niet voor televisietoestel;

2° op 31 december 1985 in totaal 2 971 583 houders ingeschreven waren voor televisietoestel, terwijl volgens de lijsten ingediend door de televisieverdelers op dat ogenblik 2 877 752 aansluitingen op hun netten gerealiseerd waren, dit wil zeggen nog geen 100 000 meer, alhoewel de teledistributienetten van de provincie Limburg nog volop in aanleg zijn.

Het ligt dan ook in de bedoeling alle ter beschikking staande middelen, met inbegrip van het personeel dat zal vrijkomen door de afschaffing van de controle op de verkopen, in te zetten om hier tegen een ernstige strijd te voeren.

Artikel 19 neemt in feite de categorieën van rechthoudenden op vrijstelling van betaling van het kijk- en luistergeld over waarin artikel 11 van de huidige wet voorziet of die met toepassing van dit artikel bij koninklijk besluit werden ingevoerd. Aangezien aan de personen bij wie het strottehoofd werd weggenomen steeds een arbeidsongeschiktheid van ten minste 80 pct. wordt toegekend, heeft de toevoeging van deze categorie enkel tot gevolg dat de belanghebbenden vlugger van de vrijstelling kunnen genieten.

Omdat de financiële instellingen het deel B van de overschrijvingsformulieren niet meer afstempelen, zijn deze formulieren geen betaalbewijzen meer zoals bepaald in artikel 14 van de wet van 26 januari 1960. Daarom wordt in artikel 20 geen gewag meer gemaakt van betaalbewijzen, maar enkel van documenten die tot bewijs van het tegendeel geacht worden aan te tonen dat de houder ervan in orde is met de bepalingen van deze wet.

De artikelen 21 tot en met 27 van het ontwerp bevestigen in grote mate de inhoud van de artikelen 14 tot 17bis van de huidige wet.

Om tegemoet te komen aan de wens van de Raad van State werd het artikel 26 aangevuld met de vermelding van de wijze waarop een houder tegen de uitvoering van een dwangbevel verzet kan aantekenen.

Afin de pouvoir procéder à cette régularisation avant d'entamer la perception des sommes dues pour la période transitoire de 1987, il a été proposé à l'article 31 de faire entrer immédiatement en vigueur les dispositions des alinéas 2 et 3 de l'article 18.

L'article 17ter de la loi du 24 décembre 1976 prévoyait un recensement général des appareils récepteurs, mais, pour des raisons pratiques, il n'a jamais été fait usage de cette possibilité. Pour cette raison, elle a été remplacée par la proposition actuelle.

Il n'y a pas de doute que la fraude est très importante, quand on constate en effet :

1° que le 31 mars 1986 :

a) 580 000 détenteurs payants étaient inscrits pour appareil de télévision noir et blanc contre 2 140 000 pour appareil de télévision en couleurs;

b) 640 000 détenteurs payants étaient inscrits pour appareil radio sur véhicule et non pour appareil de télévision;

2° le 31 décembre 1985 au total 2 971 583 détenteurs étaient inscrits pour appareil de télévision, tandis que selon les listes introduites par les télédistributeurs 2 877 752 raccordements à leurs réseaux étaient réalisés, c'est-à-dire moins de 100 000 en plus, bien que les réseaux de télédistribution de la province du Limbourg soient encore en pleine construction.

Il entre donc dans nos intentions d'utiliser tous les moyens mis à notre disposition, y compris le personnel qui deviendra disponible par la suppression du contrôle des ventes, pour pallier cette situation.

L'article 19 reprend en fait les catégories d'ayants droit à l'exonération du paiement des redevances radio et télévision qui sont prévues à l'article 11 de la loi actuelle ou qui ont été instaurées par arrêté royal pris en exécution de cet article. Etant donné qu'une incapacité de travail d'au moins 80 p.c. est toujours reconnue aux laryngectomisés, l'adjonction de cette catégorie a pour seul effet que les intéressés peuvent bénéficier plus tôt de l'exonération.

Du fait que les organismes financiers ne timbrent plus le volet B des formulaires de virement, ces documents ne constituent plus une preuve de paiement comme stipulé à l'article 14 de la loi du 26 janvier 1960. Pour cette raison, l'article 20 ne fait plus mention de preuves de paiement, mais uniquement de documents dont jusqu'à preuve du contraire il est présumé que leur détenteur est en règle avec les dispositions de la présente loi.

Les articles 21 jusques et y compris 27 du projet confirment dans une large mesure le contenu des articles 14 jusques 17bis de la loi actuelle.

Afin de satisfaire au souhait du Conseil d'Etat l'article 26 a été complété par la mention de la façon dont un détenteur peut s'opposer à l'exécution d'une contrainte.

Daarenboven werd in dit artikel tevens vermeld dat de door de Minister aangewezen ambtenaren tot de Dienst Kijk- en Luistergeld behoren.

Als belangrijkste wijzigingen van de overige artikelen dienen evenwel aangestipt dat :

1. in de toekomst de huiszoekingen :

a) van 9 tot 20 uur zullen mogen geschieden in plaats van deze te moeten verrichten tussen 8 en 18 uur zoals door de huidige wet is bepaald, omdat gedurende deze laatste periode te veel personen afwezig zijn, zodat elke controle onmogelijk is;

b) door één enkele ambtenaar van de Regie van T.T. zullen mogen verricht worden, ten einde met hetzelfde effectief een hoger rendement te bereiken;

2. in het ontwerp voor de verhuurders en de televisieverdelers zwaardere boeten worden voorzien dan voor de overige overtreeders, omdat het verleden heeft uitgewezen dat het opleggen van de huidige geldboeten voor hen weinig betekent en dat in vele gevallen de Schatkist zich door hun overtredingen belangrijke inkomsten ziet ontglippen.

Om de houders tevens te kunnen ontslaan van de verplichting in bepaalde betwiste gevallen te bewijzen dat zij sedert lang in orde zijn met de wettelijke voorschriften, bepaalt artikel 28 van het ontwerp dat de strafrechtelijke vorderingen en alle vorderingen tot inning van het kijk- en luistergeld na drie jaar verjaren.

Artikel 29 van het ontwerp schept de wettelijke basis om te kunnen bepalen hoeveel de houders waarvan de begindatum van de periode wordt gewijzigd in 1987 zullen moeten betalen, alsmede hoeveel kijk- of luistergeld moet worden gekweten voor de nog resterende maanden van 1986 door de nieuwe houders van een televisietoestel of van een « radio in woning » bedoeld in artikel 1 van de wet van 26 januari 1960.

Aangezien de nieuwe wet, wat haar financiële gevolgen betreft, in principe op 1 januari 1987 in werking zal treden, ligt het in de bedoeling :

a) de nieuwe houders van een radio in woning maar luistergeld te doen betalen tot 31 december 1986;

b) de nieuwe houders van een televisietoestel tot einde 1986 het bedrag van het kijkgeld, verschuldigd voor 1986 te doen betalen en van 1 januari 1987 af dat voor 1987;

c) voor de reeds ingeschreven houders van een televisietoestel, het gedeelte van het eventueel betaalde luistergeld voor toestel in woning dat op 1987 betrekking heeft, in mindering te brengen van het voor dat jaar verschuldigde kijkgeld.

Dit is de reden waarom artikel 31 bepaalt dat naast artikel 18, 2^e en 3^e lid, ook de artikelen 29 en 30, 1^o, in werking treden op de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke de wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

En outre, il a été mentionné dans cet article que les fonctionnaires désignés par le Ministre appartiennent au Service Radio-Télévision Redevances.

Comme modifications les plus importantes des autres articles, il convient toutefois de mentionner :

1. qu'à l'avenir les visites domiciliaires :

a) pourront avoir lieu de 9 à 20 heures au lieu de devoir les faire pendant le laps de temps de 8 à 18 heures fixé par la loi actuelle, étant donné que trop de gens sont absents pendant cette dernière période, de sorte que tout contrôle est impossible;

b) pourront être effectuées par un seul fonctionnaire de la Régie des T.T., afin de réaliser avec le même effectif un rendement supérieur;

2. que le projet prévoit pour les loueurs et les télédistributeurs des amendes plus importantes que celles fixées pour les autres contrevenants, étant donné que le passé a démontré que l'infliction des amendes actuelles ne représente pas grand-chose pour eux et que, dans beaucoup de cas, le Trésor se voit ainsi privé d'importantes recettes du fait de leurs contraventions.

Afin de pouvoir dispenser les détenteurs de l'obligation de démontrer dans certains cas contestés qu'ils sont depuis longtemps en règle avec les prescriptions légales, l'article 28 du projet prévoit que les actions pénales et toutes les demandes de recouvrement des redevances radio et télévision sont prescrites après trois ans.

L'article 29 du projet crée la base légale pour pouvoir fixer le montant que les détenteurs dont la date de début de la période a été modifiée, devront payer en 1987, ainsi que le montant de la redevance radio ou télévision à acquitter par les nouveaux détenteurs d'un appareil de télévision ou d'une « radio-domicile » visée à l'article 1^{er} de la loi du 26 janvier 1960, pour les mois restant à courir en 1986.

Etant donné que la nouvelle loi en ce qui concerne ses conséquences financières entrera, en principe, en vigueur le 1^{er} janvier 1987, il est envisagé :

a) de ne faire payer les nouveaux détenteurs d'une radio domicile que jusqu'au 31 décembre 1986;

b) de faire payer par les nouveaux détenteurs d'un appareil de télévision, la redevance télévision de 1986 jusqu'à fin 1986 et à partir du 1^{er} janvier 1987 celle de 1987;

c) pour les détenteurs d'un appareil de télévision qui sont déjà inscrits, de réduire le montant de la redevance télévision dû pour 1987 à concurrence d'un montant égal à la partie redevance « radio-domicile » éventuellement acquittée et se rapportant à l'année précitée.

C'est la raison pour laquelle l'article 31 prescrit que, outre l'article 18, 2^e et 3^e alinéas, les articles 29 et 30, 1^o, entrent également en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la loi aura été publiée au *Moniteur belge*.

Artikel 30 gecombineerd met artikel 31 heft op 1 januari 1987 de wet van 26 januari 1960 betreffende de taksen op de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen op, behoudens :

1° artikel 9, omdat beoogd wordt dit artikel nog vroeger op te heffen;

2° artikel 12, omdat dit artikel, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 14 januari 1968, de Instituten van de Belgische Radio en Televisie machtigt voorstellingen te organiseren waar omgeroepen televisie-uitzendingen worden ontvangen en die tegen betaling van een intreegeld toegankelijk zijn voor het publiek en het niet in de bedoeling ligt deze machtiging in te trekken;

3° artikel 13, omdat dit artikel de enige wettelijke basis is van de huidige reglementering betreffende de radio- en tele-distributienetten en zal opgeheven worden wanneer de wet betreffende de radiodistributie- en de teledistributienetten zal worden uitgevaardigd.

De Eerste Minister,

W. MARTENS.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie
en Institutionele Hervormingen,*

J. GOL.

*De Minister van Binnenlandse Zaken,
van Openbaar Ambt en Decentralisatie,*

J. MICHEL.

De Minister van Financiën,

M. EYSKENS.

*De Staatssecretaris voor Posterijen,
Telegrafie en Telefonie,*

P. D'HONDT-VAN OPDENBOSCH.

De Staatssecretaris voor Justitie,

G. MUNDELEER.

L'article 30, combiné avec l'article 31, abroge au 1^{er} janvier 1987, la loi du 26 janvier 1960, relative aux redevances sur les appareils récepteurs de radiodiffusion, sauf :

1° l'article 9, parce qu'il est envisagé d'abroger cet article encore plus tôt;

2° l'article 12, parce que cet article, modifié par l'article 3 de la loi du 14 janvier 1968, autorise les Instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge à organiser des séances de réception d'émissions radiodiffusées de télévision dans les lieux accessibles au public moyennant paiement d'un droit d'entrée et qu'il n'est pas envisagé de retirer cette autorisation;

3° l'article 13, parce que cet article forme actuellement la seule base juridique de la réglementation relative aux réseaux de radio- et de télédistribution et qu'il sera abrogé quand la loi relative aux réseaux de radiodistribution et de télédistribution sera promulguée.

Le Premier Ministre,

W. MARTENS.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice
et des Réformes institutionnelles,*

J. GOL.

*Le Ministre de l'Intérieur,
de la Fonction publique et de la Décentralisation,*

J. MICHEL.

Le Ministre des Finances,

M. EYSKENS.

*Le Secrétaire d'Etat aux Postes,
Télégraphes et Téléphones,*

P. D'HONDT-VAN OPDENBOSCH.

Le Secrétaire d'Etat à la Justice,

G. MUNDELEER.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie, van Onze Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie en van Onze Staatssecretaris voor Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister en Onze Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° Minister : de Minister of de Staatssecretaris tot wiens bevoegdheid de telegrafie en de telefonie behoren.

2° Autoradio toestel : elk toestel dat de mogelijkheid biedt omgeroepen klankuitzendingen te ontvangen en dat in een autovoertuig ingebouwd is.

3° Televisietoestel : elk toestel dat de mogelijkheid biedt omgeroepen televisieuitzendingen te ontvangen en in zwart-wit of in kleuren onmiddellijk weer te geven, zelfs als het daartoe met een teledistributienet verbonden moet zijn, wat overigens ook het gebruik moge zijn dat ervan gemaakt wordt.

4° Houder : de natuurlijke persoon of de rechtspersoon die effectief over een of meer toestellen beschikt.

5° Hoofdverblijf : de plaats waar de houder in het bevolkingsregister is ingeschreven of voor schippers, kermisreizigers en nomaden, die geen vaste verblijfplaats hebben, het schip of het voertuig waarin zij werkelijk wonen.

6° Tweede verblijf : elk verblijf dat niet het hoofdverblijf is.

7° Handelaars : de constructeurs, invoerders, verkopers, verhuurders en herstellende die, ook al doen zij het slechts bij gelegenheid, televisietoestellen verhandelen, met of zonder winst, of de personen die bij het uitoefenen van een andere handelsbedrijvigheid zodanige toestellen weggeschenken.

8° Filiaal : elke vestiging waar een handelaar naast de hoofdzetel exploiteert en waar televisietoestellen worden vervaardigd, verkocht, verhuurd, hersteld of weggeschenken.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation, de Notre Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones et de Notre Secrétaire d'Etat à la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre et Notre Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° Ministre : le Ministre ou le Secrétaire d'Etat qui a les télégraphes et les téléphones dans ses attributions.

2° Appareil de radio sur véhicule : tout appareil qui offre la possibilité de capter des émissions sonores de radiodiffusion et qui est installé à demeure dans un véhicule automobile.

3° Appareil de télévision : tout appareil qui permet de capter des émissions radiodiffusées de télévision et de les reproduire immédiatement en noir et blanc ou en couleurs, même s'il doit à cet effet être raccordé à un réseau de télé-distribution, quel que soit, au surplus, l'usage qui en est fait.

4° Détenteur : la personne physique ou morale qui dispose effectivement d'un ou de plusieurs appareils.

5° Résidence principale : le lieu où le détenteur est inscrit au registre de la population, ou, pour les bateliers, les forains et les nomades qui n'ont pas de résidence fixe, le bateau ou le véhicule où ils habitent effectivement.

6° Résidence secondaire : toute résidence qui n'est pas la résidence principale.

7° Commerçants : les constructeurs, importateurs, vendeurs, loueurs et réparateurs qui, même occasionnellement, font commerce d'appareils de télévision, avec ou sans profit, ou les personnes qui, dans l'exercice d'une autre activité commerciale, donnent de tels appareils.

8° Succursale : tout établissement qu'un commerçant exploite, outre son siège principal, et où des appareils de télévision sont fabriqués, vendus, loués, réparés ou donnés.

9° Televisietoestel met winstoogetmerk opgesteld : elk televisietoestel dat klanten kan aantrekken, een winstgevendende activiteit bevordert of in een handelsbedrijf is opgesteld.

10° Luistergeld : het bedrag dat de houder per autoradio-toestel moet betalen ten bate van de Openbare Schatkist.

11° Kijkgeld : het bedrag dat de houder van een of meer televisietoestellen moet betalen ten bate van de Openbare Schatkist.

12° Dienst Kijk- en Luistergeld : de dienst die belast is met het invorderen van het kijk- en luistergeld.

13° Televisieverdeler : de persoon die een teledistributienet exploiteert.

14° Teledistributienet : het geheel van de inrichtingen die door een zelfde verdeler in werking worden gesteld met het wezenlijk doel televisieprogrammasignalen, langs kabel, aan derden over te brengen.

ART. 2

Onder voorbehoud van artikel 13 wordt ten laste van de houders van een of meer autoradiotoestellen per voertuig een jaarlijks luistergeld van 864 frank geheven.

ART. 3

Onder voorbehoud van artikel 13 wordt ten laste van de houders van een of meer zwart-wit-televisietoestellen of van een of meer kleurentelevisietoestellen een jaarlijks kijkgeld van 4 104 frank, respectievelijk 5 916 frank, geheven.

De betaling van het kijkgeld voor een zwart-wit-televisietoestel geldt voor het houden, in een zelfde hoofd- of tweede verblijf of in een zelfde autovoertuig, van alle toestellen van die aard.

De betaling van het kijkgeld voor een kleurentelevisietoestel geldt voor het houden, in een zelfde hoofd- of tweede verblijf of in een zelfde autovoertuig, van alle zwart-wit en kleurentelevisietoestellen.

Al wie gelijktijdig in verscheidene verblijven of in verscheidene autovoertuigen televisietoestellen houdt, moet per verblijf of per autovoertuig een afzonderlijk kijkgeld betalen in overeenstemming met de aard van het toestel.

Geen afzonderlijk kijkgeld is verschuldigd voor toestellen die als reisgoed worden vervoerd.

ART. 4

In afwijking van artikel 3 is voor elk televisietoestel dat met winstoogetmerk wordt opgesteld een afzonderlijk kijkgeld verschuldigd.

9° Appareil de télévision installé dans un but de lucre : tout appareil de télévision pouvant attirer des clients, promouvant une activité lucrative ou qui est installé dans une exploitation commerciale.

10° Redevance radio : la somme que le détenteur doit payer par appareil de radio sur véhicule au profit du Trésor Public.

11° Redevance télévision : la somme que le détenteur d'un ou de plusieurs appareils de télévision doit payer au profit du Trésor Public.

12° Service Radio-Télévision Redevances : le service chargé de la perception des redevances radio et télévision.

13° Télédistributeur : la personne qui exploite un réseau de télédistribution.

14° Réseau de télédistribution : l'ensemble des installations mises en œuvre par un même télédistributeur, dans le but essentiel de transmettre par câble, à des tiers, des signaux porteurs de programmes de télévision.

ART. 2

Sous réserve de l'article 13, il est établi à charge des détenteurs d'un ou de plusieurs appareils de radio sur véhicule une redevance annuelle de 864 francs par véhicule.

ART. 3

Sous réserve de l'article 13, il est établi à charge des détenteurs d'un ou de plusieurs appareils de télévision en noir et blanc ou d'un ou de plusieurs appareils de télévision en couleurs une redevance annuelle qui s'élève respectivement à 4 104 francs ou à 5 916 francs.

Le paiement de la redevance relative à un appareil de télévision en noir et blanc couvre la détention, dans une même résidence principale ou secondaire ou à bord d'un même véhicule automobile, de tous les appareils de ce type.

Le paiement de la redevance relative à un appareil de télévision en couleurs couvre la détention, dans une même résidence principale ou secondaire ou à bord d'un même véhicule automobile, de tous les appareils de télévision tant en couleurs qu'en noir et blanc.

Quiconque détient simultanément des appareils de télévision dans des résidences différentes ou à bord de véhicules automobiles différents, doit acquitter une redevance télévision distincte, selon la nature de l'appareil, par résidence ou par véhicule automobile.

Aucune redevance télévision distincte n'est due lorsque les appareils sont transportés comme bagage.

ART. 4

Par dérogation à l'article 3, une redevance télévision distincte est due pour tout appareil de télévision installé dans un but de lucre.

Voor elk televisietoestel opgesteld in een hotelkamer of in een soortgelijk logement is slechts de helft van het kijkgeld verschuldigd.

ART. 5

De personen die in het buitenland wonen en minder dan drie maanden in het Rijk verblijven, zijn niet verplicht kijk- of luistergeld te betalen voor de toestellen waarvan zij houder zijn.

ART. 6

De bedragen van het kijk- en luistergeld worden aangepast volgens de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen.

De Minister past ieder jaar in de maand juli de bedragen aan van het kijk- en luistergeld te innen voor de periodes die aanvangen in de loop van het volgende jaar, in dezelfde verhouding als de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen tussen de maanden juni van het vorige en van het lopende jaar. Deze bedragen worden, in voorkomend geval, vermeerderd of verminderd met ten hoogste 12 frank, om, naargelang van het geval, een veelvoud van 12 of 24 te bereiken.

ART. 7

Het kijk- en luistergeld is verschuldigd voor periodes van twaalf achtereenvolgende maanden.

Het kijkgeld voor de televisietoestellen gehouden in hotels en soortgelijke logementen bedoeld in artikel 4 is verschuldigd voor de periode die aanvangt op 1 januari van het jaar en moet vóór 1 maart van dat jaar betaald zijn.

Het kijk- en luistergeld is, wat de andere houders betreft, verschuldigd voor periodes die, naargelang van de eerste letter van de naam of de benaming van de houder, aanvangen op de data die in de onderstaande tabel zijn vastgesteld.

Pour chaque appareil de télévision installé dans une chambre d'hôtel ou dans un logement similaire, la redevance télévision est réduite de moitié.

ART. 5

Les personnes domiciliées à l'étranger qui séjournent moins de trois mois dans le royaume ne sont pas astreintes au paiement des redevances radio ou télévision pour les appareils qu'elles détiennent.

ART. 6

Les montants des redevances radio et télévision sont adaptés en fonction des fluctuations de l'indice des prix à la consommation.

Le Ministre adapte chaque année, au mois de juillet, les montants des redevances radio et télévision à percevoir pour les périodes débutant dans le courant de l'année suivante, dans la même proportion que l'évolution de l'indice des prix à la consommation entre les mois de juin de l'année précédente et de l'année en cours. Ces montants sont, le cas échéant, majorés ou réduits de 12 francs au plus, afin d'obtenir, selon le cas, un multiple de 12 ou de 24.

ART. 7

Les redevances radio et télévision sont dues pour des périodes de douze mois consécutifs.

Les redevances télévision pour les appareils de télévision détenus dans des hôtels et logements similaires, visés à l'article 4, sont dues pour la période qui débute le 1^{er} janvier de l'année et doivent être payées avant le 1^{er} mars de cette année.

Pour les autres détenteurs, les redevances radio et télévision sont dues pour des périodes qui débutent selon la première lettre du nom ou de la dénomination du détenteur, aux dates fixées au tableau ci-après.

Beginletter van de naam of de benaming van de houder <i>Initiale du nom ou de la dénomination du détenteur</i>	Begindatum van de periode <i>Date de début de la période</i>	Uiterste betaaldatum <i>Date extrême du paiement</i>
---	---	---

A tot en met J. — <i>A jusque et y compris J</i>	1 april/1 ^{er} avril	31 mei/31 mai
K tot en met Z. — <i>K jusque et y compris Z</i>	1 oktober/1 ^{er} octobre	30 november/30 novembre

ART. 8

Wanneer het houden van een autoradiotoestel of van een televisietoestel aanvangt in de loop van de periode bedoeld in artikel 7, is het kijk- en luistergeld bepaald in de artikelen 2, 3 en 4 verschuldigd in verhouding met het aantal maanden dat nog moet verlopen tot het begin van de volgende periode. Elke begonnen maand wordt voor een volle maand gerekend.

ART. 8

Lorsque la détention d'un appareil de radio sur véhicule ou d'un appareil de télévision débute dans le courant de la période visée à l'article 7, les redevances radio et télévision fixées aux articles 2, 3 et 4 ne sont exigibles qu'au prorata du nombre de mois restant à courir jusqu'au début de la période suivante. Tout mois entamé est compté pour un mois entier.

De houder van een zwart-wit-televisietoestel die in de loop van de in artikel 7 bedoelde periode houder wordt van een kleurentelevisietoestel, moet het verschil tussen het voor een kleurentelevisietoestel verschuldigde kijkgeld en datgene wat voor een zwart-wit-televisietoestel verschuldigd is, bijbetalen naar evenredigheid van het aantal maanden dat nog moet lopen. Elke begonnen maand wordt als een volle maand aangerekend.

ART. 9

Al wie houder wordt van een autoradiotoestel of van een televisietoestel dat niet wordt aangesloten op een teledistributienet moet het luistergeld, respectievelijk het kijkgeld onmiddellijk en spontaan kwijten en aan de Dienst Kijk- en Luistergeld de volgende inlichtingen verstrekken : zijn naam of benaming, zijn adres, in voorkomend geval zijn geboortedatum en zijn inschrijvingsnummer bij die dienst, het aantal en de aard van de gehouden toestellen, alsmede de plaats waar zij opgesteld zijn.

ART. 10

§ 1. Onder voorbehoud van de bepalingen van de derde en vijfde paragraaf moet het kijk- en luistergeld worden betaald met de betalingsformulieren toegestuurd door de Dienst Kijk- en Luistergeld en op de wijze vermeld op die formulieren, met uitzondering voor de eerste betaling door nieuwe houders.

§ 2. De reeds geregistreerde houder die een maand na de begindatum van de periode bedoeld in artikel 7 geen betalingsuitnodiging heeft ontvangen moet bij de Dienst Kijk- en Luistergeld onmiddellijk een betalingsformulier aanvragen en de volgende inlichtingen verstrekken : zijn naam of benaming, zijn adres, zijn inschrijvingsnummer bij de Dienst Kijk- en Luistergeld, het aantal en de aard van de gehouden toestellen, alsook de plaats waar zij opgesteld zijn.

§ 3. Indien het overeenkomstig paragraaf 2 aangevraagde betalingsformulier niet tegen de uiterste betaaldatum is ontvangen, dient degene die het kijk- en luistergeld verschuldigd is dit uiterlijk op die datum uit eigen beweging te betalen, met opgave van de in paragraaf 2 vermelde inlichtingen.

§ 4. De nieuwe houder van een televisietoestel die zich laat aansluiten bij een teledistributienet en die, binnen drie maanden na de datum van aansluiting geen verzoek tot betaling heeft ontvangen, dient zulks binnen vijftien dagen schriftelijk te melden aan de Dienst Kijk- en Luistergeld en een betalingsformulier te vragen, alsmede de in paragraaf 2 vermelde inlichtingen te verstrekken.

§ 5. Indien het overeenkomstig paragraaf 4 aangevraagde betalingsformulier niet binnen twee maanden na de aanvraag is ontvangen, dient degene die het kijk- en luistergeld

Le détenteur d'un appareil de télévision en noir et blanc qui, au cours de la période visée à l'article 7, devient détenteur d'un appareil de télévision en couleurs, doit payer en supplément la différence entre la redevance télévision due pour un appareil de télévision en couleurs et celle qui est due pour un appareil de télévision en noir et blanc au prorata du nombre de mois restant à courir. Tout mois entamé est compté pour un mois entier.

ART. 9

Quinconque devient détenteur d'un appareil de radio sur véhicule ou d'un appareil de télévision qui n'est pas raccordé à un réseau de télédistribution doit acquitter immédiatement et spontanément respectivement la redevance radio ou la redevance télévision et fournir au Service Radio-Télévision Redevances les renseignements suivants : son nom ou sa dénomination, son adresse, le cas échéant sa date de naissance et son numéro d'inscription au service indiqué, le nombre et le type d'appareils qu'il détient, ainsi que les lieux où ils sont installés.

ART. 10

§ 1^{er}. Sous réserve des dispositions des paragraphes trois et cinq, les redevances radio et télévision doivent être acquittées au moyen des formules de paiement expédiées par le Service Radio-Télévision Redevances et de la manière indiquée sur ces formules, à l'exception du premier versement par les nouveaux détenteurs.

§ 2. Le détenteur déjà inscrit qui n'a pas reçu d'invitation à payer un mois après la date de début de la période visée à l'article 7 doit demander immédiatement une formule de paiement au Service Radio-Télévision Redevances et fournir les renseignements suivants : son nom ou sa dénomination, son adresse, son numéro d'inscription au Service Radio-Télévision Redevances, le nombre et le type d'appareils qu'il détient, ainsi que les lieux où ils sont installés.

§ 3. Si la formule de paiement réclamée en application du paragraphe 2 n'est pas parvenue pour la date extrême du paiement, le redevable doit spontanément acquitter les redevances radio et télévision au plus tard à cette date, en indiquant les renseignements mentionnés au paragraphe 2.

§ 4. Le nouveau détenteur d'un appareil de télévision, qui s'abonne à un réseau de télédistribution et qui, dans les trois mois de la date du raccordement, n'a pas reçu d'invitation à payer, doit le signaler, par écrit, dans les quinze jours, au Service Radio-Télévision Redevances et réclamer une formule de paiement, en fournissant les renseignements mentionnés au paragraphe 2.

§ 5. Si la formule de paiement réclamée en application du paragraphe 4 n'est pas parvenue dans les deux mois de la réclamation, le redevable doit spontanément acquitter les

verschuldigd is dit uit eigen beweging te betalen, met opgave van de in paragraaf 2 vermelde inlichtingen.

ART. 11

De betaling van het kijkgeld bedoeld in artikel 3 voor een zwart-wit-televisietoestel geldt voor alle zwart-wit-televisietoestellen die een handelaar in zijn bedrijfslokalen houdt.

De betaling van het kijkgeld bedoeld in artikel 3 voor een kleurentelevisietoestel geldt voor alle kleurentelevisietoestellen en zwart-wit-televisietoestellen die een handelaar in zijn bedrijfslokalen houdt.

Indien deze handelaar een of meer filialen exploiteert, moet hiervoor per filiaal het kijkgeld worden betaald.

Voor de televisietoestellen die een handelaar in een aan zijn bedrijfslokalen palend verblijf houdt, is een afzonderlijk kijkgeld verschuldigd.

ART. 12

De televisieverdelers zijn verplicht aan de Dienst Kijk- en Luistergeld maandelijks een lijst van hun nieuwe abonnees en jaarlijks een lijst van al hun abonnees mede te delen waarop ten minste de naam of de benaming, het adres en voor de natuurlijke personen de geboortedatum vermeld zijn, alsook de datum van aansluiting en behalve voor de nieuwe houders het inschrijvingsnummer bij de Dienst Kijk- en Luistergeld.

De maandelijkse lijst, afgesloten op de laatste dag van de maand, moet uiterlijk de tiende van de volgende maand worden ingediend.

De jaarlijkse lijst, afgesloten op 31 december, moet binnen de daaropvolgende maand worden ingediend.

Andere informatiedragers die voldoen aan de door de Dienst Kijk- en Luistergeld gestelde eisen mogen die lijsten vervangen.

De televisieverdelers hebben het recht, in voorkomend geval, van de abonnee te eisen dat hij zijn identiteit bewijst.

ART. 13

Al wie autoradiotoestellen of televisietoestellen verhuurt moet, volgens het geval, het in de artikelen 2, 3 of 4 bedoelde kijk- of luistergeld betalen voor elk toestel dat hij in huur geeft aan klanten die geen van de in artikel 20 bedoelde documenten overleggen, waardoor het houden van het gehuurde toestel kan worden gedekt.

Tijdens de huurperiodes moet het houden, in dat geval gedekt zijn door een huurbewijs afgegeven door de Dienst Kijk- en Luistergeld.

redevances radio et télévision, en indiquant les renseignements mentionnés au paragraphe 2.

ART. 11

Le paiement de la redevance télévision visée à l'article 3 pour un appareil de télévision en noir et blanc couvre tous les appareils de télévision en noir et blanc qu'un commerçant détient dans ses locaux à usage professionnel.

Le paiement de la redevance télévision visée à l'article 3 pour un appareil de télévision en couleurs couvre tous les appareils de télévision en couleurs et de télévision en noir et blanc qu'un commerçant détient dans ses locaux à usage professionnel.

Si ce commerçant exploite une ou plusieurs succursales, la redevance télévision doit être payée pour chaque succursale.

Une redevance télévision distincte est due pour les appareils de télévision qu'un commerçant détient dans une résidence attenante à ses locaux à usage professionnel.

ART. 12

Les télédistributeurs sont tenus de communiquer mensuellement au Service Radio-Télévision Redevances une liste de leurs nouveaux abonnés et annuellement une liste de tous leurs abonnés reprenant au moins le nom ou la dénomination, l'adresse et, pour les personnes physiques, la date de naissance, ainsi que la date de raccordement et sauf pour les nouveaux détenteurs le numéro d'inscription au Service Radio-Télévision Redevances.

La liste mensuelle, clôturée le dernier jour du mois, doit être introduite au plus tard le dix du mois suivant.

La liste annuelle, clôturée au 31 décembre, doit être introduite dans le mois qui suit.

D'autres supports d'information qui satisfont aux conditions exigées par le Service Radio-Télévision Redevances peuvent remplacer ces listes.

Les télédistributeurs ont le droit, le cas échéant, d'exiger de l'abonné qu'il prouve son identité.

ART. 13

Quiconque loue des appareils de radio sur véhicule ou de télévision doit payer, selon le cas, les redevances radio ou télévision visées aux articles 2, 3 ou 4 pour chaque appareil qu'il loue à des clients qui ne présentent aucun des documents visés à l'article 20 pouvant couvrir la détention de l'appareil loué.

Durant la période de location, la détention doit être couverte, dans ce cas, par un titre de location délivré par le Service Radio-Télévision Redevances.

De verhuurders zijn verplicht uiterlijk op de eerste van elke maand, per huurbewijs dat hun werd afgegeven en dat zij gedurende die maand wensen te gebruiken, volgens het geval, een bedrag te kwijten gelijk aan een twaalfde van het jaarlijks kijk- of luistergeld. De overige bewijzen moeten uiterlijk op de eerste werkdag van die maand bij een ter post aangetekend schrijven aan de Dienst Kijk- en Luistergeld teruggezonden worden.

Voor de huurbewijzen die in de loop van het jaar worden afgegeven, is geen kijk- of luistergeld verschuldigd voor de maanden die reeds volledig verlopen zijn.

Voor de televisietoestellen die in huur worden gegeven in hotels en soortgelijke logementen worden door de Dienst Kijk- en Luistergeld huurbewijzen afgegeven tegen de helft van het desbetreffende kijkgeld.

Al wie autoradiotoestellen of televisietoestellen verhuurt, is bovendien verplicht ten laatste de tiende van elke maand aan de Dienst Kijk- en Luistergeld een lijst toe te sturen met de naam of de benaming en het adres van alle huurders die een van de in artikel 20 bedoelde documenten hebben overgelegd, waardoor het houden van het gehuurde toestel kan worden gedekt, alsmede de inlichtingen die nodig zijn ter identificatie van dit document.

ART. 14

De Minister bepaalt de wijze van invordering van het kijk- en luistergeld.

Het kijkgeld mag in twee delen gelijk aan de helft van het jaarlijks kijkgeld worden betaald.

De Minister of de ambtenaar van de Regie van Telegrafie en Telefonie, aan wie hij deze bevoegdheid heeft overgedragen, mag aan de houders die hun financiële moeilijkheden bewijzen door overlegging van een attest afgeleverd door de administratie van de directe belastingen of door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van hun gemeente toestemming verlenen om het verschuldigde kijkgeld in meer dan twee delen te betalen.

ART. 15

Al wie geen houder meer is van een of meer autoradiotoestellen of van een televisietoestel moet dit schriftelijk mededelen aan de Dienst Kijk- en Luistergeld vóór de in artikel 7 bepaalde uiterste betaaldatum, met opgave van de bestemming die aan de toestellen werd gegeven en eventueel van de naam of de benaming en het adres van de nieuwe houder. Indien deze verplichting niet wordt nageleefd, moet het kijk- of luistergeld voor de volgende periode worden gekweten.

Als het houden van een ontvangtoestel eindigt na de uiterste betaaldatum, blijft het kijk- en luistergeld verschuldigd voor de hele periode.

Au plus tard le premier de chaque mois, les loueurs sont tenus d'acquitter, selon le cas, par titre de location qui leur est délivré et qu'ils désirent utiliser durant ce mois, un montant équivalant à un douzième de la redevance annuelle de radio ou de télévision. Les autres titres doivent être renvoyés au Service Radio-Télévision Redevances, sous recommandation postale, au plus tard le premier jour ouvrable de ce mois.

Pour les titres de location délivrés dans le courant de l'année, les redevances radio ou télévision ne sont pas dues pour les mois déjà entièrement écoulés.

Pour les appareils de télévision donnés en location dans des hôtels et logements similaires, le Service Radio-Télévision Redevances délivre des titres de location contre paiement de la moitié de la redevance télévision y relative.

Quiconque loue des appareils de radio sur véhicule ou des appareils de télévision doit en outre envoyer au Service Radio-Télévision Redevances, au plus tard le dix de chaque mois, une liste reprenant le nom ou la dénomination et l'adresse de tous les preneurs en location qui ont présenté un des documents visés à l'article 20 pouvant couvrir la détention de l'appareil loué, ainsi que les renseignements nécessaires à l'identification de ce document.

ART. 14

Le Ministre fixe le mode de perception des redevances radio et télévision.

La redevance télévision peut être acquittée en deux fractions d'un montant égal à la moitié de la redevance télévision annuelle.

Le Ministre ou le fonctionnaire de la Régie des Télégraphes et des Téléphones à qui il a délégué cette compétence, peut autoriser à payer en plus de deux fractions les redevances télévision dues par les détenteurs qui prouvent leurs difficultés financières au moyen d'une attestation délivrée par l'Administration des contributions directes ou par le centre public d'aide sociale de leur commune.

ART. 15

Quiconque cesse de détenir un ou plusieurs appareils de radio sur véhicule ou un appareil de télévision est tenu de le notifier au Service Radio-Télévision Redevances avant la date extrême de paiement fixée à l'article 7, en spécifiant la destination donnée aux appareils et, le cas échéant, le nom ou la dénomination et l'adresse du nouveau détenteur. S'il n'est pas satisfait à cette obligation, les redevances radio ou télévision doivent être acquittées pour la période suivante.

Lorsque la détention d'un appareil récepteur prend fin après la date extrême de paiement, la redevance reste due pour la totalité de la période.

ART. 16

De houder moet elke adreswijziging binnen vijftien dagen melden aan de Dienst Kijk- en Luistergeld, met opgave van zijn naam of benaming, in voorkomend geval zijn geboortedatum, zijn inschrijvingsnummer bij deze dienst, zijn vorig en zijn nieuw adres, het aantal en de aard van de gehouden toestellen.

ART. 17

De Koning kan het heffen van een bijtaks wegens niet of te laat betalen van het kijk- en luistergeld voor reeds aangegeven toestellen invoeren.

Hij bepaalt het bedrag van die bijtaks, dat 500 frank niet mag overschrijden, alsmede de modaliteiten van de heffing ervan.

ART. 18

Onverminderd de toepassing van de artikelen 24, 25 en 26 geeft elke fraude op het stuk van het kijk- en luistergeld aanleiding tot een verdubbeling van de ontdoken bedragen.

Het eerste lid is niet van toepassing op de houders die binnen twee maanden na het inwerking treden van deze wet de Dienst Kijk- en Luistergeld schriftelijk inlichten dat zij geen of onvoldoende kijk- of luistergeld betalen. Deze verklaring geeft geen aanleiding tot enige navordering van kijk- of luistergeld.

Indien de Dienst Kijk- en Luistergeld een maand na het verzenden van die verklaring tot regularisatie, er geen ontvangst heeft van gemeld, moet de houder deze binnen vijftien dagen bij ter post aangetekend schrijven hernieuwen, tenware de oorspronkelijke verklaring op die wijze werd verzonden.

ART. 19

Mits de door de Minister vastgestelde formaliteiten werden vervuld is, ofwel van het begin van het houden af, indien de formaliteiten vooraf werden vervuld, ofwel vanaf de aanvang van de volgende betaalperiode bedoeld in artikel 7, geen kijk- en luistergeld verschuldigd voor de autoradio-toestellen en de televisietoestellen die zonder winstoogmerk zijn opgesteld en die worden gehouden :

1° met het oog op een openbare dienst door de Staat, de gemeenschappen, de gewesten, de provincies, de agglomeraties, de gemeenten, de verenigingen van gemeenten waarvan alle leden personen van publiek recht zijn, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn of de instellingen die van een van die machten afhangen;

2° in onderwijsinrichtingen en uitsluitend gebruikt worden voor het onderwijs;

3° door blinden, doofstommen en personen bij wie het strottehoofd is weggenomen;

ART. 16

Le détenteur doit informer dans les quinze jours le Service Radio-Télévision Redevances de tout changement d'adresse en indiquant son nom ou sa dénomination, le cas échéant sa date de naissance, son numéro d'inscription auprès du service indiqué, son ancienne et sa nouvelle adresse, le nombre et le type d'appareils qu'il détient.

ART. 17

Le Roi peut instaurer la perception d'une surtaxe pour non-paiement ou paiement tardif des redevances radio et télévision pour des appareils déjà déclarés.

Il fixe le montant de cette surtaxe, qui ne peut excéder 500 francs, ainsi que les modalités de sa perception.

ART. 18

Nonobstant l'application des articles 24, 25 et 26, toute fraude en matière de redevances radio et télévision donne lieu au doublement des sommes éludées.

L'alinéa 1^{er} n'est pas applicable aux détenteurs qui, dans les deux mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, informent par écrit le Service Radio-Télévision Redevances soit du fait qu'ils ne paient aucune redevance radio ou télévision, soit du fait qu'ils n'acquittent qu'une redevance insuffisante. Cette déclaration ne donne lieu à aucune récupération de redevances radio ou télévision.

Si, un mois après l'envoi de cette déclaration de régularisation, le Service Radio-Télévision Redevances n'en a pas accusé réception, le détenteur doit la renouveler dans les quinze jours qui suivent, par pli recommandé, à moins que la déclaration initiale ait été expédiée de cette manière.

ART. 19

Moyennant accomplissement des formalités arrêtées par le Ministre, aucune redevance radio et télévision n'est due, soit dès le début de la détention si les formalités ont été accomplies préalablement, soit à partir du début de la période de paiement suivante visée à l'article 7, pour les appareils de radio sur véhicule et de télévision installés sans but de lucre et qui sont détenus :

1° en vue d'un service public par l'Etat, les communautés, les régions, les provinces, les agglomérations, les communes, les associations de communes dont tous les membres sont des personnes de droit public, les centres publics d'aide sociale ou les institutions relevant d'un de ces pouvoirs;

2° dans les établissements d'enseignement et utilisés exclusivement pour l'enseignement;

3° par les aveugles, les sourds-muets et les laryngectomisés;

4° door oorlogsinvaliden met ten minste 50 pct. oorlogsinvaliditeit;

5° door personen aan wie een invaliditeit of arbeidsongeschiktheid van ten minste 80 pct. werd toegekend;

6° door personen die aangetast zijn door een zwaar en blijvend gebrek waardoor zij in de volstreekte en definitieve onmogelijkheid verkeren hun verblijf te verlaten zonder hulp van een derde.

De Minister bepaalt welke instellingen de in het eerste lid, 5°, bedoelde invaliditeits- of arbeidsongeschiktheidspercentages mogen vaststellen.

ART. 20

Wordt tot bewijs van het tegendeel geacht in orde te zijn met de bepalingen van deze wet de houder van een autoradiotoestel of van een televisietoestel die op het verzoek van één van de in artikel 21 bedoelde personen één van de volgende documenten toont :

1° het deel B van de uitnodiging tot het betalen van het verschuldigde kijk- of luistergeld voor de lopende periode;

2° het rekeninguittreksel van de betrokkene waarop de betaling voor het verschuldigde kijk- of luistergeld is vermeld;

3° een geldig huurbewijs;

4° een geldig vrijstellingsbewijs, afgegeven door de Dienst Kijk- en Luistergeld;

5° een document waaruit blijkt dat de houder in het buitenland woont en minder dan drie maanden in het Rijk verblijft.

ART. 21

De overtredingen van de bepalingen van deze wet en van de besluiten ter uitvoering ervan worden opgespoord en vastgesteld in processen-verbaal, die rechtsgeldig zijn tot bewijs van het tegendeel, door :

1° de ambtenaren en beambten van de Staat en van de Regie van Telegrafie en Telefonie, aan wie de Koning de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie heeft toegekend en die Hij belast heeft met het vaststellen van de overtredingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten;

2° de overige officieren van gerechtelijke politie;

3° de gerechtelijke agenten bij de parketten;

4° de rijkswachters;

5° de agenten van de gemeentepolitie.

De in 1° bedoelde ambtenaren en beambten hebben voorrang ten aanzien van de andere officieren van gerechtelijke politie, met uitzondering van de procureur des Konings en van de onderzoeksrechter.

4° par les invalides de guerre ayant au moins 50 p.c. d'invalidité de guerre;

5° par les personnes à qui une invalidité ou une incapacité de travail d'au moins 80 p.c. a été reconnue;

6° par les personnes atteintes d'une infirmité grave et permanente les rendant totalement et définitivement incapables de quitter leur résidence sans l'assistance d'un tiers.

Le Ministre détermine les organismes pouvant fixer les pourcentages d'invalidité ou d'incapacité de travail visés à l'alinéa 1^{er}, 5°.

ART. 20

Est présumé jusqu'à preuve du contraire être en règle avec les dispositions de la présente loi, le détenteur d'un appareil de radio sur véhicule ou d'un appareil de télévision qui présente, à la demande d'une des personnes visées à l'article 21, un des documents suivants :

1° la partie B de l'invitation à payer les redevances radio ou télévision dues pour la période en cours;

2° l'extrait de compte de l'intéressé sur lequel est mentionné le paiement de la redevance radio ou télévision due;

3° un titre de location valable;

4° un titre d'exonération valable délivré par le Service Radio-Télévision Redevances;

5° un document dont il ressort que le détenteur est domicilié à l'étranger et séjourne moins de trois mois dans le royaume.

ART. 21

Les infractions aux dispositions de la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci sont recherchées et constatées par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire, par :

1° les fonctionnaires et agents de l'Etat et de la Régie des Télégraphes et des Téléphones à qui le Roi a attribué la qualité d'officier de police judiciaire et qu'il a chargé de la constatation des infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci;

2° les autres officiers de police judiciaire;

3° les agents judiciaires près les parquets;

4° les gendarmes;

5° les agents de la police communale.

Les fonctionnaires et agents visés au 1° ont priorité à l'égard des autres officiers de police judiciaire, à l'exception du procureur du Roi et du juge d'instruction.

ART. 22

Wanneer er voldoende aanwijzingen zijn voor de aanwezigheid van televisietoestellen waarvoor geen kijkgeld werd betaald, mogen, met machtiging van de rechter in de politierechtbank, huiszoeken worden gedaan door een officier van gerechtelijke politie of door twee van de andere personen bedoeld in artikel 21.

Deze huiszoeken mogen slechts plaats hebben tussen 9 en 20 uur.

De handelaars moeten op eenvoudig verzoek van deze personeelsleden alle boekhoudkundige stukken overleggen die nuttig zijn voor het opsporen van de personen die kijk- en luistergeld moeten betalen en voor het berekenen van dat kijk- en luistergeld.

ART. 23

Iedere houder van een autoradiotoestel of van een televisietoestel moet op verzoek van een van de in artikel 21 bedoelde overheden, onmiddellijk een van de in artikel 20 bedoelde documenten overleggen.

ART. 24

Overtreding van de artikelen 12 en 13 en van de besluiten ter uitvoering ervan, wordt gestraft met geldboete van 200 frank tot 10 000 frank, ongeacht de eventuele toepassing van een bijtaks of een verdubbeling van het verschuldigde kijk- of luistergeld met toepassing van de artikelen 17 en 18.

Overtreding van de overige artikelen van deze wet en van de besluiten ter uitvoering ervan wordt gestraft met geldboete van 26 frank tot 500 frank, ongeacht de eventuele toepassing van een bijtaks of een verdubbeling van het verschuldigde kijk- of luistergeld met toepassing van de artikelen 17 en 18.

De politierechtbanken nemen kennis van de overtredingen, bedoeld in het tweede lid.

Een kosteloos afschrift, voor administratief gebruik, van het in kracht van gewijsde gegane vonnis zal ambtshalve aan de Dienst Kijk- en Luistergeld worden gezonden.

ART. 25

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van het artikel 85 zijn van toepassing op de misdrijven bedoeld in artikel 24.

ART. 26

Het kijk- en luistergeld dat niet binnen de vastgestelde termijn is gekweten, het verdubbelde kijk- en luistergeld en ook de eventuele bijtaksen, verschuldigd krachtens deze wet, kunnen bij dwangbevel worden ingevorderd.

ART. 22

Lorsqu'il y a des indices suffisants de l'existence d'appareils de télévision pour lesquels la redevance télévision n'a pas été acquittée, des visites domiciliaires peuvent être effectuées par un officier de police judiciaire ou par deux des autres personnes visées à l'article 21, moyennant l'autorisation du juge du tribunal de police.

Ces visites domiciliaires ne peuvent avoir lieu qu'entre 9 et 20 heures.

Sur simple demande des agents susvisés, les commerçants doivent leur présenter tous les documents comptables utiles à la recherche des personnes qui sont tenues au paiement des redevances radio et télévision et au calcul de celles-ci.

ART. 23

Tout détenteur d'un appareil de radio sur véhicule ou d'un appareil de télévision doit, à la demande d'une des autorités visées à l'article 21, présenter immédiatement un des documents visés à l'article 20.

ART. 24

Les infractions aux articles 12 et 13 et aux arrêtés pris en exécution de ceux-ci, sont punies d'une amende de 200 francs à 10 000 francs, sans préjudice de l'application éventuelle d'une surtaxe ou du doublement de la redevance radio ou télévision due par application des articles 17 et 18.

Les infractions aux autres articles de la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de ceux-ci sont punies d'une amende de 26 francs à 500 francs, sans préjudice de l'application éventuelle d'une surtaxe ou du doublement de la redevance radio ou télévision due en application des articles 17 et 18.

Les tribunaux de police connaissent des infractions prévues à l'alinéa deux.

Une copie gratuite, à usage administratif, du jugement passé en force de chose jugée sera envoyée d'office au Service Radio-Télévision Redevances.

ART. 25

Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées à l'article 24.

ART. 26

Les redevances radio et télévision qui n'ont pas été acquittées dans le délai fixé, les redevances radio et télévision doublées ainsi que les surtaxes éventuelles, exigibles en vertu de la présente loi, peuvent être récupérées par voie de contrainte.

De Minister wijst de ambtenaren van de Dienst Kijk- en Luistergeld aan die gelast zijn dwangbevelen uit te geven en uitvoerbaar te verklaren. Deze dwangbevelen worden betekend bij deurwaarderexploit met bevel tot betaling.

De tenuitvoerlegging van het dwangbevel kan slechts worden gestuit bij door de houder gedaan en met redenen omkleed verzet met dagvaarding. Dit verzet wordt bij exploit betekend aan de Regie van Telegrafie en Telefonie in de persoon van de ambtenaar van de Dienst Kijk- en Luistergeld die het dwangbevel heeft uitgevaardigd.

De vordering wordt aanhangig gemaakt bij de bevoegde rechtbank waaronder het hoofdverblijf van de houder ressorteert.

ART. 27

§ 1. De gemeentebesturen zijn verplicht, op schriftelijk verzoek van de Dienst Kijk- en Luistergeld, deze kosteloos alle inlichtingen te verstrekken die noodzakelijk zijn voor de identificatie van de houders van een of meer autoradiotoestellen of van een of meer televisietoestellen.

§ 2. Bij elke verhuizing binnen de gemeente, bij huisnummer- of straatnaamwijziging en in het geval van inwijking in de gemeente moeten zij aan het betrokken gezinshoofd een formulier overhandigen waarvan het model door de Koning wordt bepaald en dit door de belanghebbende laten aanvullen met de aard van de gehouden toestellen, het oude en het nieuwe adres en het inschrijvingsnummer bij de Dienst Kijk- en Luistergeld. De gemeentebesturen moeten die formulieren aanvullen met de geboortedatum en ze wekelijks naar de Dienst Kijk- en Luistergeld zenden.

§ 3. Indien de Dienst Kijk- en Luistergeld beschikt over de inlichtingen uit het Rijksregister van de natuurlijke personen die hij nodig heeft voor het identificeren van de houders die in een bepaalde gemeente wonen, wordt het gemeentebestuur ontslagen van de verplichtingen bepaald in de paragrafen 1 en 2.

§ 4. De politiecommissarissen zijn verplicht aan de Dienst Kijk- en Luistergeld alle in hun bezit zijnde inlichtingen te verstrekken waarom wordt verzocht met het oog op het invorderen van het kijk- en luistergeld.

§ 5. De Regie der Posterijen moet de zendingen van de Dienst Kijk- en Luistergeld die zij aan de geadresseerden niet heeft kunnen bezorgen, terugsturen met vermelding van het nieuwe adres van de geadresseerden wanneer dat bekend is.

§ 6. De ambtenaren van het openbaar ministerie bij de hoven en rechtbanken, waarbij een strafzaak aanhangig is, waarvan het onderzoek ernstige aanwijzingen van ontduiking inzake kijk- en luistergeld aan het licht brengt, zullen de Directeur van de Dienst Kijk- en Luistergeld

Le Ministre désigne les fonctionnaires du Service Radio-Télévision Redevances chargés de décerner les contraintes et de les rendre exécutoires. Ces contraintes sont signifiées par exploit d'huissier de justice avec commandement de payer.

L'exécution de la contrainte ne peut être interrompue que par une opposition motivée, formée par le détenteur, avec citation en justice. Cette opposition est faite par un exploit signifié à la Régie des Télégraphes et des Téléphones dans la personne du fonctionnaire du Service Radio-Télévision Redevances qui a décerné la contrainte.

L'action est portée devant le tribunal compétent dans le ressort duquel est situé la résidence principale du détenteur.

ART. 27

§ 1^{er}. Les administrations communales sont tenues, sur demande écrite du Service Radio-Télévision Redevances, de lui fournir gratuitement tous les renseignements nécessaires pour l'identification des détenteurs d'un ou de plusieurs appareils de radio sur véhicule ou d'un ou de plusieurs appareils de télévision.

§ 2. A l'occasion de tout déménagement dans la commune, de changement de numéro d'habitation ou de nom de rue et en cas de nouvel établissement dans la commune, elles doivent remettre au chef de ménage concerné une formule dont le modèle est déterminé par le Roi et la faire compléter par l'intéressé qui y mentionnera la nature des appareils détenus, l'ancienne et la nouvelle adresse et le numéro d'inscription au Service Radio-Télévision Redevances. Les administrations communales doivent compléter ces formules par l'indication de la date de naissance et les expédier chaque semaine au Service Radio-Télévision Redevances.

§ 3. Si le Service Radio-Télévision Redevances dispose des informations contenues dans le Registre national des personnes physiques qui lui sont nécessaires pour l'identification des détenteurs habitant une commune déterminée, l'administration communale est dispensée des obligations déterminées aux paragraphes 1^{er} et 2.

§ 4. Les commissaires de police sont tenus de fournir au Service Radio-Télévision Redevances tous les renseignements en leur possession qui leur sont demandés en vue de la perception des redevances radio et télévision.

§ 5. Les envois du Service Radio-Télévision Redevances que la Régie des Postes n'a pu délivrer aux destinataires doivent être renvoyés par elle, avec l'indication de la nouvelle adresse des destinataires lorsque celle-ci est connue.

§ 6. Les officiers du ministère public près les cours et tribunaux qui sont saisis d'une affaire pénale dont l'examen fait apparaître des indices sérieux de fraude en matière de redevances radio et télévision en informeront le Directeur du Service Radio-Télévision Redevances après avoir obtenu

hierover inlichten, nadat ze van de procureur-generaal bij het hof van beroep of van de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof uitdrukkelijk toestemming daartoe hebben gekregen.

ART. 28

De strafvorderingen inzake kijk- en luistergeld en alle vorderingen tot inning ervan verjaren na drie jaar.

ART. 29

De Koning bepaalt de bedragen van het kijk- en luistergeld die :

1° elke nieuwe houder van een televisietoestel of van een « radio in woning » bedoeld in artikel 1 van de wet van 26 januari 1960 betreffende de taksen op de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen voor de resterende maanden van 1986 moet betalen;

2° elke houder van een autoradiotoestel of van een televisietoestel moet betalen voor de periodes die in 1987 aangevangen.

ART. 30

De wet van 26 januari 1960 betreffende de taksen op de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen, gewijzigd bij de wetten van 7 augustus 1961, 10 oktober 1967, 14 januari 1968, 25 juli 1972 en 24 december 1976 wordt opgeheven, met uitzondering van :

1° artikel 9, waarvan de Koning de datum van opheffing bepaalt;

2° artikel 12, gewijzigd bij de wet van 14 januari 1968;

3° artikel 13, gewijzigd bij de wet van 7 augustus 1961.

De personeelsleden van de Regie van Telegrafie en Telefonie aan wie bij toepassing van artikel 15 van de wet van 26 januari 1960 de hoedanigheid van agent van gerechtelijke politie werd toegekend, behouden hun hoedanigheid voor de toepassing van deze wet, totdat de Koning zal hebben voorzien in de toepassing van artikel 21.

ART. 31

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1987 met uitzondering van artikel 18, 2° en 3° lid, artikel 29 en artikel 30, 1°, die in werking treden op de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

l'autorisation expresse du procureur général près la cour d'appel ou de l'auditeur général près la cour militaire.

ART. 28

Les actions pénales en matière de redevances radio et télévision et toutes les demandes de recouvrement de ces redevances sont prescrites après trois ans.

ART. 29

Le Roi détermine les montants des redevances radio et télévision :

1° à payer pour les mois restants de 1986 par chaque nouveau détenteur d'un appareil de télévision ou d'une « radio résidence » visée à l'article 1^{er} de la loi du 26 janvier 1960 relative aux redevances sur les appareils récepteurs de radiodiffusion;

2° à payer par chaque détenteur d'un appareil de radio sur véhicule ou d'un appareil de télévision pour les périodes débutant en 1987.

ART. 30

La loi du 26 janvier 1960, relative aux redevances sur les appareils récepteurs de radiodiffusion, modifiée par les lois des 7 août 1961, 10 octobre 1967, 14 janvier 1968, 25 juillet 1972 et 24 décembre 1976, est abrogée, à l'exception :

1° de l'article 9, dont la date d'abrogation est fixée par le Roi;

2° de l'article 12, modifié par la loi du 14 janvier 1968;

3° de l'article 13, modifié par la loi du 7 août 1961.

Toutefois les agents de la Régie des Télégraphes et des Téléphones à qui la qualité d'agent de police judiciaire a été conférée en vertu de l'article 15 de la loi du 26 janvier 1960 conservent leur qualité pour l'application de la présente loi jusqu'à ce que le Roi ait pourvu à l'application de l'article 21.

ART. 31

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1987 à l'exception de l'article 18, alinéas 2 et 3, de l'article 29 et de l'article 30, 1°, qui entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Gegeven te Brussel, 12 november 1986.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Eerste Minister,

W. MARTENS.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie
en Institutionele Hervormingen,*

J. GOL.

*De Minister van Binnenlandse Zaken,
Openbaar Ambt en Decentralisatie,*

J. MICHEL.

De Minister van Financiën,

M. EYSKENS.

*De Staatssecretaris voor Posterijen,
Telegrafie en Telefonie,*

P. D'HONDT-VAN OPDENBOSCH.

De Staatssecretaris voor Justitie,

G. MUNDELEER.

Donné à Bruxelles, le 12 novembre 1986.

BAUDOIN.

Par le Roi :
Le Premier Ministre,

W. MARTENS.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice
et des Réformes institutionnelles,*

J. GOL.

*Le Ministre de l'Intérieur,
de la Fonction publique et de la Décentralisation,*

J. MICHEL.

Le Ministre des Finances,

M. EYSKENS.

*Le Secrétaire d'Etat aux Postes,
Télégraphes et Téléphones,*

P. D'HONDT-VAN OPDENBOSCH.

Le Secrétaire d'Etat à la Justice,

G. MUNDELEER.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 11 augustus 1986 door de Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende het kijk- en luistergeld », heeft op 2 september 1986 het volgend advies gegeven :

INDIENINGSBESLUIT

Zoals gebruikelijk is, zou het besluit tot indiening van het wetsontwerp in de Franse tekst moeten eindigen met de woorden : « dont la teneur suit : » .

Bepalend gedeelte

ARTIKEL 1

In 4° wordt de houder als volgt gedefinieerd :

« 4° Houder : de natuurlijke persoon of de rechtspersoon die effectief over een of meer toestellen beschikt of die op grond van de vigerende wetgeving of reglementering, ofwel van welkdanige statuten, ofwel van een geschreven overeenkomst, ofwel feitelijk verantwoordelijk is voor een of meer toestellen. »

Het lijkt voldoende te werken met het begrip « houden », waaraan het ontwerp een ruime betekenis wil hechten aangezien het doelt op het houden van een of meer toestellen zowel door een rechtspersoon als door een natuurlijke persoon. De Raad van State ziet niet in welk nut het zou kunnen hebben ook nog een beroep te doen op het begrip verantwoordelijkheid, te meer omdat het ontwerp verscheidene gevallen van « verantwoordelijkheid » opnoemt zonder ze rationeel uit elkaar te houden. De wet zal ten gevolge op het ontwerp de verschillende verplichtingen van de als zodanig beschouwde houder rechtstreeks kunnen bepalen.

Met het oog op een gelijklopende vormgeving van de gehele tekst van het artikel, behoort men in 6° te schrijven : « 6° Tweede verblijf ».

Zoals uit het slot van 7° blijkt, behoort het slot van 8° als volgt te worden geredigeerd : « ... vervaardigd, verkocht, verhuurd, hersteld of weggeschonken ».

ART. 3

Aan het einde van het eerste lid moet men in de Franse tekst schrijven : « ... une redevance annuelle qui s'élève respectivement à 4 104 francs ou à 5 916 francs. »

Het zou beter zijn het vierde lid als volgt te redigeren :

« Al wie gelijktijdig in verscheidene verblijven of in verscheidene autovoertuigen televisietoestellen houdt, moet per verblijf of per autovoertuig een afzonderlijk kijkgeld betalen in overeenstemming met de aard van het toestel. »

ART. 5

In de Nederlandse tekst schrijve men : « drie maanden » in plaats van « drie maand ».

ART. 6

In het eerste lid van de Nederlandse tekst zouden de woorden « in functie van » vervangen moeten worden door het woord « volgens ».

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones, le 11 août 1986, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif aux redevances radio et télévision », a donné le 2 septembre 1986 l'avis suivant :

ARRETE DE PRESENTATION

Conformément à l'usage, l'arrêté de présentation du projet de loi doit, dans le texte français, se terminer par les mots : « dont la teneur suit : ».

Dispositif

ARTICLE 1^{er}

Le 4° définit le détenteur comme suit :

« 4° Détenteur : la personne physique ou morale qui dispose effectivement d'un ou de plusieurs appareils, ou qui est responsable pour un ou plusieurs appareils sur base soit de la législation ou de la réglementation en vigueur, soit de statuts quelconques, soit d'une convention écrite, soit de fait. »

Il paraît suffire d'énoncer l'élément de la détention, élément auquel le projet entend donner un sens large, puisqu'il vise une détention aussi bien par une personne morale que par une personne physique. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas l'utilité qu'il y aurait à recourir au surplus à la notion de responsabilité, et ce d'autant plus que le projet énumère, sans les distinguer rationnellement, divers cas de « responsabilité ». La loi pourra, dans la suite du projet, déterminer de manière directe les diverses obligations du détenteur considéré comme tel.

Au 6°, par souci de parallélisme de la présentation de l'ensemble du texte de l'article, il y a lieu d'écrire : « 6° Résidence secondaire ».

Ainsi qu'il résulte de la fin du 7°, il y a lieu de compléter le 8° par les mots : « ou donnés ».

ART. 3

A la fin de l'alinéa 1^{er}, il y a lieu d'écrire dans le texte français : « ... une redevance annuelle qui s'élève respectivement à 4 104 francs ou à 5 916 francs. »

L'alinéa 4 serait mieux rédigé comme suit :

« Quiconque détient simultanément des appareils de télévision dans des résidences différentes ou à bord de véhicules automobiles différents, doit acquitter une redevance télévision distincte, selon la nature de l'appareil, par résidence ou par véhicule automobile. »

ART. 5

Dans le texte néerlandais, il convient d'écrire « drie maanden » au lieu de « drie maand ».

ART. 6

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er}, il y a lieu de remplacer les mots « in functie van » par le mot « volgens ».

Volgens de door de gemachtigde van de Minister verschaft uitleg zouden aan het einde van de laatste volzin van artikel 6 de woorden « om een passend veelvoud te bekomen » moeten worden vervangen door de woorden « om, naargelang van het geval, een veelvoud van 12 of 24 te bereiken ».

ART. 8

Het tweede lid zou correcter zijn indien het op de volgende wijze werd gesteld :

« De houder van een zwart-wit-televisietoestel die in de loop van de in artikel 7 bedoelde periode houder wordt van een kleurentelesietoestel, moet het verschil tussen het voor een kleurentelesietoestel verschuldigde kijkgeld en datgene wat voor een zwart-wit-televisietoestel verschuldigd is, bijbetalen naar evenredigheid van het aantal maanden dat nog moet lopen. Elke begonnen maand wordt als een volle maand aangerekend. »

ART. 9

In de Franse tekst zou het duidelijkheidshalve beter zijn aan het eind van het artikel te schrijven « au service indiqué » in plaats van « à ce service ».

ART. 10

Paragraaf 1

Naar het voorbeeld van verscheidene bepalingen van andere wetten schrijft paragraaf 1 voor dat het kijk- en luistergeld door middel van welbepaalde betalingsformulieren dient te worden vereffend, welke formulieren in de onderhavige aangelegenheid door de Dienst Kijk- en Luistergeld worden opgesteld. Dit voorschrift is om redenen van praktische aard te rechtvaardigen, maar het behoeft geen betoog dat het in artikel 10, § 1, vervatte voorschrift volgens de beginselen van ons recht niet zou verhinderen dat een andere betaalwijze als schuldbevrijding zou gelden.

Paragraaf 2

In de Nederlandse tekst behoort het woord « evenals » te worden vervangen door « alsook ».

Deze opmerking geldt ook voor artikel 12, eerste lid.

Paragrafen 3 tot 5

Uit de economie van de bepalingen volgt dat de paragrafen 3 tot 5 de bedoeling van de stellers van het ontwerp juist tot uitdrukking zouden brengen als zij overeenkomstig de hierna volgende tekst werden gereedgeerd. De gemachtigde van de Minister is het met die tekst eens.

« § 3. Indien het overeenkomstig paragraaf 2 aangevraagde betalingsformulier niet tegen de uiterste betaaldatum is ontvangen, dient degene die het kijk- en luistergeld verschuldigd is dit uiterlijk op die datum uit eigen beweging te betalen, met opgave van de in paragraaf 2 vermelde inlichtingen.

§ 4. De nieuwe houder van een televisietoestel die zich laat aansluiten bij een teledistributienet en die, binnen drie maanden na de datum van aansluiting geen verzoek tot betaling heeft ontvangen, dient zulks binnen vijftien dagen schriftelijk te melden aan de Dienst Kijk- en Luistergeld en een betalingsformulier te vragen, alsmede de in paragraaf 2 vermelde inlichtingen te verstrekken.

§ 5. Indien het overeenkomstig paragraaf 4 aangevraagde betalingsformulier niet binnen twee maanden na de aanvraag is ontvangen, dient degene die het kijk- en luistergeld verschuldigd is dit uit eigen beweging te betalen, met opgave van de in paragraaf 2 vermelde inlichtingen. »

Selon les explications fournies par le délégué du Ministre, à la fin de la dernière phrase de l'article 6, les mots « afin d'obtenir un multiple adéquat » devraient être remplacés par les mots « afin d'obtenir, selon le cas, un multiple de 12 ou de 24 ».

ART. 8

L'alinéa 2 serait rédigé de manière plus exacte comme suit :

« Le détenteur d'un appareil de télévision en noir et blanc qui, au cours de la période visée à l'article 7, devient détenteur d'un appareil de télévision en couleurs, doit payer en supplément la différence entre la redevance télévision due pour un appareil de télévision en couleurs et celle qui est due pour un appareil de télévision en noir et blanc au prorata du nombre de mois restant à courir. Tout mois entamé est compté pour un mois entier. »

ART. 9

A la fin de l'article, il serait plus clair d'écrire « au service indiqué » plutôt qu'« à ce service » dans le texte français.

ART. 10

Paragraphe 1^{er}

A l'instar de plusieurs dispositions d'autres lois, le paragraphe 1^{er} impose que les redevances soient acquittées au moyen de formules de paiement déterminées, établies dans la présente matière par le Service Radio-Télévision. Cette règle peut se justifier par des raisons d'ordre pratique, mais il va de soi que, selon les principes de notre droit, la règle portée par l'article 10, § 1^{er}, n'empêcherait pas un autre mode de paiement d'avoir un effet libératoire.

Paragraphe 2

Dans le texte néerlandais, il convient d'écrire « alsook » au lieu de « evenals ».

La même observation vaut pour l'article 12, alinéa 1^{er}.

Paragrapnes 3 à 5

Il ressort de l'économie des dispositions que les paragraphes 3 à 5 exprimeraient plus exactement la volonté des auteurs du projet, s'ils étaient rédigés conformément au texte ci-après, au sujet duquel le délégué du Ministre a exprimé son accord :

« § 3. Si la formule de paiement réclamée en application du paragraphe 2 n'est pas parvenue pour la date extrême du paiement, le redevable doit spontanément acquitter les redevances radio et télévision au plus tard à cette date, en indiquant les renseignements mentionnés au paragraphe 2.

§ 4. Le nouveau détenteur d'un appareil de télévision, qui s'abonne à un réseau de télédistribution et qui, dans les trois mois de la date du raccordement, n'a pas reçu d'invitation à payer, doit le signaler, par écrit, dans les quinze jours, au Service Radio-Télévision Redevances et réclamer une formule de paiement, en fournissant les renseignements mentionnés au paragraphe 2.

§ 5. Si la formule de paiement réclamée en application du paragraphe 4 n'est pas parvenue dans les deux mois de la réclamation, le redevable doit spontanément acquitter les redevances radio et télévision, en indiquant les renseignements mentionnés au paragraphe 2. »

ART. 12

In het tweede lid moeten de woorden « ten laatste » worden vervangen door het woord « uiterlijk ».

In het derde lid zou de draagwijdte van de opgelegde verplichting nader bepaald moeten worden door te schrijven « ... moet binnen de daaropvolgende maand worden ingediend ».

ART. 13

In het tweede lid zouden de woorden « huurtitel afgeleverd » vervangen moeten worden door de woorden « huurbewijs afgegeven ». Deze opmerking geldt ook voor het derde lid.

In het derde lid zou het woord « titels » vervangen moeten worden door het woord « bewijzen ».

In het vierde lid zouden de woorden « huurtitels afgeleverd » vervangen moeten worden door de woorden « huurbewijzen afgegeven ». Deze opmerking geldt ook voor het vijfde lid.

ART. 14

In het derde lid zou het verkieslijk zijn, zoals gebruikelijk is, te schrijven : « De Minister of de ambtenaar van de Regie van Telegrafic en Telefonie aan wie hij deze bevoegdheid heeft overgedragen, mag aan de houders die hun financiële moeilijkheden bewijzen door overlegging van een attest afgegeven ... (voorts zoals in het ontwerp). »

ART. 16

In de Franse tekst zouden de woorden « en spécifiant » vervangen moeten worden door de woorden « en indiquant ».

Het zou verkieslijk zijn om in de Franse tekst te schrijven « auprès de service indiqué » in plaats van « auprès de ce service ».

ART. 20

De bepaling onder 1° luidt als volgt :

« Wordt tot bewijs van het tegendeel geacht in orde te zijn met de bepalingen van deze wet de houder van een autoradiotoestel of van een televisietoestel die op het verzoek van één van de in artikel 21 bedoelde personen één van de volgende documenten toont :

1° het deel B van de uitnodiging tot het betalen van het verschuldigde kijk- of luistergeld voor de lopende periode; ».

Een nauwgezet onderzoek van die bepaling laat inzien dat de overlegging van deel B van de uitnodiging tot betalen niet het bewijs levert van de betaling van het luistergeld maar alleen van het feit dat aan de andere door de wet opgelegde verplichtingen voldaan is.

De commentaar op die bepaling in de memorie van toelichting kan evenwel verwarring doen ontstaan. Hij luidt immers als volgt :

« Omdat de financiële instellingen het deel B van de overschrijvingsformulieren niet meer afstempelen, zijn deze formulieren geen betaalbewijzen meer zoals bepaald in artikel 14 van de wet van 26 januari 1960. Reeds in 1977 en 1978 werden wetsontwerpen ingediend om deze toestand te regulariseren. Daarom voorziet artikel 20 van het ontwerp dat naast dit deel B, ook nog het rekeninguittreksel, een huurtitel, alsmede natuurlijk een vrijstellingstitel voortaan kunnen gelden tot bewijs dat de wettelijke voorschriften werden nageleefd. »

Om mogelijke vergissingen te voorkomen, zou de memorie van toelichting derwijze aangepast moeten worden dat ze de echte strekking van artikel 20, 1°, van het ontwerp doet uitkomen.

ART. 12

A l'alinéa 2, il convient de remplacer, dans le texte néerlandais, les mots « ten laatste » par le mot « uiterlijk ».

A l'alinéa 3, il y aurait lieu de préciser la portée de l'obligation imposée en écrivant « doit être introduite dans le mois qui suit ».

ART. 13

Le texte néerlandais devrait être adapté ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

ART. 14

A l'alinéa 3, il serait préférable d'écrire, conformément à l'usage : « Le Ministre ou le fonctionnaire de la Régie des Télégraphes et des Téléphones à qui il a délégué cette compétence, peut autoriser à payer ... »

ART. 16

Les mots « en spécifiant » devraient être remplacés par les mots « en indiquant » dans le texte français.

Il serait préférable d'écrire « auprès du service indiqué » au lieu de « auprès de ce service » dans le même texte.

ART. 20

Le 1° dispose comme suit :

« Est présumé jusqu'à preuve du contraire être en règle avec les dispositions de la présente loi, le détenteur d'un appareil de radio sur véhicule ou d'un appareil de télévision qui présente, à la demande d'une des personnes visées à l'article 21, un des documents suivants :

1° la partie B de l'invitation à payer les redevances radio ou télévision dues pour la période en cours; ».

Une analyse attentive de cette disposition permet de discerner que la production de la partie B de l'invitation à payer ne prouve pas le fait du paiement de la redevance mais exclusivement celui d'avoir satisfait aux autres obligations prescrites par la loi.

Le commentaire de cette disposition fait dans l'exposé des motifs est toutefois de nature à créer une confusion. En effet, il y est déclaré :

« Du fait que les organismes financiers ne timbrent plus le volet B des formules de virement, ces documents ne constituent plus une preuve de paiement comme stipulé à l'article 14 de la loi du 26 janvier 1960. Déjà en 1977 et en 1978, des projets de loi ont été introduits en vue de régulariser cette situation. Pour cette raison l'article 20 du projet prévoit qu'outre ce volet B, également l'extrait de compte, un titre de location, ainsi que bien sûr un titre d'exonération font désormais foi du respect des prescriptions légales. »

Pour prévenir le risque d'erreurs, l'exposé des motifs devrait être amendé pour faire apparaître la véritable portée de l'article 20, 1°, du projet.

Het artikel handelt niet over het geval bedoeld in artikel 5, namelijk dat van de personen die in het buitenland wonen. Om die vergetelheid ongedaan te maken behoort artikel 20 aangevuld te worden.

De Nederlandse tekst van 3° en 4° redigere men als volgt :

« 3° een geldig huurbewijs;

4° een geldig vrijstellingsbewijs, afgegeven door de dienst kijk- en luistergeld.»

ART. 22

Het derde lid luidt als volgt :

« De handelaars moeten op eenvoudig verzoek van deze personeelsleden al de boekhoudkundige documenten tonen die nuttig zijn voor het vaststellen van de verschuldigde kijk- en luistergelden.»

Naar de gemachtigde van de Minister heeft verklaard, heeft de bepaling een zeer ruime strekking. Zij wil het mogelijk maken de personen die gehouden zijn tot betaling van kijk- en luistergeld te identificeren, de datum vanaf welke zij daartoe gehouden zijn te bepalen en de verschuldigde bedragen te berekenen.

De tekst is onvolledig. Men schrijve : « ... alle boekhoudkundige stukken overleggen die nuttig zijn voor het opsporen van de personen die kijk- en luistergeld moeten betalen en voor het berekenen van dat kijk- en luistergeld.»

ART. 24

Tengevolge van een verschrijving staat in de Franse tekst van het derde lid : « ... connaissent les infractions ... ». Er moet vanzelfsprekend worden gelezen : « ... connaissent des infractions ... »

ART. 26

Hoewel het artikel in hoofdzaak artikel 17 van de wet van 26 januari 1960 overneemt en opnieuw voorziet in de mogelijkheid om de verschuldigde bedragen bij dwangbevel in te vorderen, behoort te worden opgemerkt dat noch de tekst noch de memorie van toelichting aangeeft of de Minister van plan is de invordering van de verschuldigde bedragen, zoals dat vaak het geval is, toe te vertrouwen aan de administratie van de Domeinen, dan wel of hij ambtenaren van een ander bestuur wil aanwijzen. Wat betreft de aan de Staat of aan de staatsinstellingen verschuldigde bedragen die worden ingevorderd door de administratie van de Domeinen, dient erop gewezen te worden dat de domaniale wet van 22 december 1949 opgevat wordt als een wet die op dit gebied een volledige regeling opzet die de mogelijkheid impliceert om voor de rechtbank verzet te doen tegen het dwangbevel (1).

In de Nederlandse tekst van het eerste lid schrijve men « bij dwangbevel » in plaats van « per dwangbevel ».

ART. 27

Overeenkomstig het gebruik, schrijve men, in de Franse tekst, aan het begin van het artikel : « § 1^{er}, en, aan het slot van paragraaf 3 : « aux paragraphes 1^{er} et 2 ».

In paragraaf 3 behoort rekening gehouden te worden met het feit dat het koninklijk besluit van 17 december 1984, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 26 januari 1985, aan de directeur van de Dienst Kijk- en Luistergeld toegang verleent tot het Rijksregister van de natuurlijke personen.

(1) Zie bijvoorbeeld Raad van State, afdeling administratie, 4 november 1959, De Brouwere, nr. 7379, en 25 november 1959, Vervloet, nr. 7432, *Verzameling der arresten en adviezen van de Raad van State*, 1959, blz. 748 en 809.

L'article omet de viser le cas prévu par l'article 5, à savoir celui des personnes domiciliées à l'étranger. Il y a lieu de compléter l'article 20 à cet effet.

Le texte néerlandaise du 3° et du 4° devrait être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

« 3° ...

4° ... »

ART. 22

L'alinéa 3 dispose comme suit :

« Sur simple demande des agents susvisés, les commerçants doivent leur présenter tous les documents comptables utiles pour la fixation des redevances radio et télévision dues.»

Selon les explications fournies par le délégué du Ministre, la disposition a un objet fort large. Elle tend à permettre l'identification des personnes qui sont tenues au paiement des redevances, la détermination de la date à partir de laquelle elles y sont tenues et le calcul des redevances.

Le texte est incomplet. Il y aurait lieu d'écrire : « tous les documents comptables utiles à la recherche des personnes qui sont tenues au paiement des redevances radio et télévision et au calcul de celles-ci.»

ART. 24

A l'alinéa 3, par inadvertance, le texte français porte « ... connaissent les infractions ... ». Il y a évidemment lieu d'écrire : « ... connaissent des infractions ... »

ART. 26

Bien que l'article reproduise en substance l'article 17 de la loi du 26 janvier 1960 et prévoit à nouveau la faculté de récupérer, par voie de contrainte, les sommes dues, il convient d'observer que ni le texte, ni l'exposé des motifs n'indiquent si le Ministre envisage de confier, comme c'est fréquemment le cas, le recouvrement des sommes dues à l'administration des Domaines, ou s'il entend désigner des fonctionnaires d'une autre administration. En ce qui concerne les sommes dues à l'Etat ou à des organismes de l'Etat dont le recouvrement est poursuivi par l'administration des Domaines, il convient de rappeler que la loi domaniale du 22 décembre 1949 est comprise comme organisant en la matière un système complet, impliquant la faculté de faire opposition à la contrainte, devant le tribunal (1).

A l'alinéa 1^{er} du texte néerlandais, il convient d'écrire « bij dwangbevel » au lieu de « per dwangbevel ».

ART. 27

Conformément à l'usage, il y a lieu d'écrire dans le texte français, au début de l'article : « § 1^{er} », et, à la fin du paragraphe 3 : « aux paragraphes 1^{er} et 2 ».

Au paragraphe 3, il y a lieu de tenir compte de ce que l'arrêté royal du 17 décembre 1984, publié au *Moniteur belge* du 26 janvier 1985, autorise l'accès du directeur du Service Radio-Télévision Redevances au registre national des personnes physiques.

(1) Voir, par exemple, Conseil d'Etat, section d'administration, 4 novembre 1959, De Brouwere, n° 7379, et 25 novembre 1959, Vervloet, n° 7432, *Recueil des arrêts et avis du Conseil d'Etat*, 1959, pages 603 et 749.

Paragraaf 3 moet derhalve als volgt gewijzigd worden :

« Indien de Dienst Kijk- en Luistergeld beschikt over de inlichtingen uit het Rijksregister van de natuurlijke personen die hij nodig heeft voor het identificeren van de houders die in een bepaalde gemeente wonen, wordt het gemeentebestuur ontslagen van de verplichtingen bepaald in de paragrafen 1 en 2. »

Paragraaf 5 zou beter als volgt worden geredigeerd :

« § 5. De Regie der Posterijen moet de zendingen van de Dienst Kijk- en Luistergeld die zij aan de geadresseerden niet heeft kunnen bezorgen, terugsturen met vermelding van het nieuwe adres van de geadresseerden wanneer dat bekend is. »

Het slot van paragraaf 6 zou als volgt gepreciseerd moeten worden : « ... van de procureur-generaal bij het hof van beroep of van de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof... »

ART. 30

Met de tekst onder 1° bedoelt het artikel een bijzondere datum te bepalen voor de opheffing van artikel 9 van de wet van 26 januari 1960. Dit is het artikel dat thans verschillende verplichtingen oplegt aan de handelaars.

Volgens de memorie van toelichting en naar de gemachtigde van de Minister heeft verklaard, beoogt de bepaling de Koning te machtigen om het genoemde artikel 9 op te heffen, niet nadat de andere bepalingen van de wet van 26 januari 1960 zullen zijn opgeheven, maar integendeel, voordat die bepalingen zullen zijn opgeheven.

Het hoeft geen betoog dat het juridisch onmogelijk is de Koning te machtigen om een welomschreven bepaling op te heffen vooraleer de wet die hem de machtiging verleent in werking is getreden.

Wil de Regering het door haar beoogde doel bereiken, dan moet artikel 31 van het ontwerp worden aangevuld met de vermelding van artikel 30, 1°. Aldus aangevuld, zal artikel 31 van het ontwerp tot gevolg hebben dat de bepaling houdende opheffing van artikel 9 van de wet van 26 januari 1960 eveneens in werking treedt de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke de wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Le paragraphe 3 doit, dès lors, être amendé comme suit :

« Si le Service Radio-Télévision Redevances dispose des informations contenues dans le Registre national des personnes physiques qui lui sont nécessaires pour l'identification des détenteurs habitant une commune déterminée, l'administration communale est dispensée des obligations déterminées aux paragraphes 1^{er} et 2. »

Le paragraphe 5 serait mieux rédigé comme suit :

« § 5. Les envois du Service Radio-Télévision Redevances que la Régie des postes n'a pu délivrer aux destinataires doivent être renvoyés par elle, avec l'indication de la nouvelle adresse des destinataires lorsque celle-ci est connue. »

La fin du paragraphe 6 devrait être précisée comme suit : « ... du procureur général près la cour d'appel ou de l'auditeur général près la cour militaire. »

ART. 30

En son 1°, l'article tend à établir une date particulière pour l'abrogation de l'article 9 de la loi du 26 janvier 1960. Ce dernier article est celui qui actuellement impose diverses obligations aux commerçants.

Selon l'exposé des motifs et selon les explications fournies par le délégué du Ministre, la disposition a pour but d'habiliter le Roi à abroger ledit article 9 non après que l'ensemble des dispositions de la loi du 26 janvier 1960 aura été abrogé mais, au contraire, avant que ces dispositions l'aient été.

Il est évidemment juridiquement impossible que le Roi soit habilité à abroger une disposition déterminée avant l'entrée en vigueur de la loi qui lui donne l'habilitation.

Pour que l'objectif poursuivi par le Gouvernement puisse être atteint, il est nécessaire de compléter l'article 31 du projet par la mention de l'article 30, 1°. Ainsi complété, l'article 31 du projet aura pour effet de mettre également en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la loi aura été publiée au *Moniteur belge*, la disposition abrogeant l'article 9 de la loi du 26 janvier 1960.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : Ch. HUBERLANT, staatsraad, voorzitter;
L. FRANÇOIS en P. MARTENS, staatsraden;
Cl. DESCHAMPS en P. GOTHOT, assessoren van de
afdeling wetgeving;
Mevrouw : R. DEROY, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE, kamervoorzitter.

Het verslag werd uitgebracht door de heer Cl. ROUSSEAUX, eerste auditeur.

De Griffier,
R. DEROY.

De Voorzitter,
Ch. HUBERLANT.

Vooruitgifte afgeleverd aan de Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie, op 12 september 1986.

De Hoofdgriffier van de Raad van State,
G. SCHOETERS.

La chambre était composée de :

Messieurs : Ch. HUBERLANT, conseiller d'Etat, président;
L. FRANÇOIS et P. MARTENS, conseillers d'Etat;
Cl. DESCHAMPS et P. GOTHOT, assesseurs de la section
de législation;
Madame : R. DEROY, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE, président de chambre.

Le rapport a été présenté par M. Cl. ROUSSEAUX, premier auditeur.

Le Greffier,
R. DEROY.

Le Président,
Ch. HUBERLANT.

Pour expédition délivrée au Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones, le 12 septembre 1986.

Le Greffier en chef du Conseil d'Etat,
G. SCHOETERS.